

MATTRESS CATALOGUE
MATRATZEN KATALOG
КАТАЛОГ МАТРАСОВ



“It doesn't matter where, it is important on what ...”
“Es ist nicht wichtig wo, es ist wichtig worauf ...”
“Неважно где, важно на чём ...”





DREAMS FACTORY

IHRE TRAUMFABRIK

ФАБРИКА СНОВ



BODY POSITION DIE KÖRPERHALTUNG ПОЛОЖЕНИЕ ТЕЛА

BODY POSITION

Our body is looking for the most comfortable sleeping position. Mattress quality has crucial importance on good night sleep. Quality mattress needs to offer long lasting good night sleep while spinal muscles and whole body are relaxed. Best sleeping body position is assuring air circulation into the both lungs, pressure relieve on heart and liver, hip and knees, nerve impulses equalization, blood circulation and lymphatic system disturbance prevention all

that to achieve smooth cells regeneration, inner organs and whole body recovery. The spine is supporting body shaft and its health affects on all body organs and the limbs mechanical movements. Therefore, exceptional orthopedic mattress properties has great importance for its therapy and prevention. The spine is first to be hurt in lumbar and neck area. In the natural position the spine retains its natural curvature. If the spine is infringe it may generate to the pain and stiffness. Cartilaginous disc are

feeding during the night. They have shock absorbers function. Receiving water from surrounding fluids and electrolytes, discs becomes thicker and than they can better fulfill its role. With unnatural body position they can't be renewed and they become thin, brittle so they can easily slip from its place. It is wellknown disk prolapse.



DIE KÖRPERHALTUNG

Der Körper benötigt die bequemste Schlafposition, eine hochwertige Matratze ist von entscheidender Bedeutung für einen erholsamen Schlaf. Eine hochwertige Matratze sollte für mehrere Stunden Schlaf bieten, während des Schlafens sollte die Muskulatur der Wirbelsäule entspannen und alle anderen Verspannungen gelöst werden. Die ideale Schlafposition ermöglicht eine gute Luftversorgung beider Lungenflügel, sie löst den Druck auf das Herz & die Leber, entlastet die Hüften und Knie, gleicht die Nervenimpulse aus und verhindert Störungen im Blut- und Lymphsystem. All das dient der Regeneration von

Zellen, der inneren Organe und der Erholung des ganzen Körpers.

Die Wirbelsäule ist die Stütze unseres Körpers, daher hat ihr gesundheitlicher Zustand Auswirkungen auf alle unsere Organe sowie auf die mechanischen Bewegungen unserer Glieder. Die orthopädische Funktionalität einer Matratze ist von außerordentlicher Bedeutung für ihre Therapie und Prävention.

Von allen Organen wird die Wirbelsäule als erstes in Mitleidenschaft gezogen, dies passiert im Lenden und Nackenbereich. In einer natürlichen Position hält die Wirbelsäule ihre natürliche Krümmung bei, bei falscher Position kann es zu Schmerzen

und Versteifungen kommen. Die Knorpel der Bandscheiben nähren sich in der Nacht, sie fungieren als Stoßdämpfer unseres Körpers. Durch das Zuführen von Wasser und Elektrolyten, werden die Bandscheiben dicker und können somit besser ihren Aufgaben nachkommen. Bei unnatürlicher Körperhaltung, können sich die Bandscheiben nicht regenerieren und werden dünn, brüchig und können somit leicht von ihrem Platz verrutschen. Das ist dann der allseits bekannte Bandscheibenvorfall, der sehr schmerzhaft sein kann.

ПОЛОЖЕНИЕ ТЕЛА

Наше тело ищет максимально комфортного положения для сна. Поэтому качество матраса является основополагающим условием для качества сна. Качественный матрас должен обеспечивать длительный хороший ночной сон при релаксации мышц спины и всего тела. Удобное положение во время сна способствует циркуляции воздуха в обоих легких, снижению давления на сердце и печень, бедра и колени, стабилизации нервных импульсов, предотвращению помех

циркуляции крови и лимфы, все это для равномерной регенерации клеток, восстановления внутренних органов и всего тела. Позвоночник поддерживает тело и его здоровье влияет на все органы тела и механические движения конечностей. Поэтому исключительные свойства ортопедических матрасов так важны для его лечения и профилактики. В первую очередь позвоночник страдает в поясничной и шейной зоне. В естественном положении позвоночник сохраняет свои естественные изгибы. Если положение позвоночника нарушено,

это может привести к появлению болей и снижению подвижности. Ночью происходит питание хрящевых дисков, выполняющих функцию амортизации. Они получают воду из окружающих жидкостей и электролитов, и утолщаются, чтобы лучше функционировать. При неестественном положении тела обновления дисков не происходит и они истончаются, становятся хрупкими и могут легко выскользнуть со своих мест. Это и есть всем известное выпадение диска.

CHOOSING A MATTRESS IDEALE MATRATZE ВЫБОР МАТРАСА

An ideal mattress is one that meets your personal needs for comfort because the comfort is the individual sense. The mattress is a long-term investment for your home, health and future. The best is the one that suits your body, your lifestyle and needs. Thanks to modern production methods and the use of high quality materials from world leading companies, we are able to offer mattresses with different properties and characteristics. You should take care about ages, gender, health, weight, body

temperature, perspiration and so on. We encourage you to always try out a mattress before buying.

Pay attention on few things:

SUPPORT - mattresses with bonnell or pocket spring units, latex or memory foam. Each of these materials acts differently at different pressure and provides different support to your body. Remember that the key to a comfortable sleep is even body weight distribution.

COMFORT - is achieved by a variety of ma-

terials e.g. PU foam, latex or memory foam and thanks to the high quality fabrics mattresses becomes even more enjoyable.

SPACIOUSNESS - mattress must be sufficiently broad to provide enough turning space even for individuals and for partners. Always take care about beds inner measures. All models can be made in all standard and non-standard measures according to customer wishes.

Die ideale Matratze ist jene, die Ihre persönlichen Bedürfnisse nach Komfort erfüllt, da Komfort ein individuelles Gefühl ist und von jedem selbst bestimmt wird. Eine Matratze ist eine langfristige Investition in Ihr Zuhause, Ihre Gesundheit und Zukunft. Am idealsten ist die Matratze, die am besten zu Ihrem Körper, Ihrem Lebensstil und Ihren Bedürfnissen passt. Dank der modernen Produktionsbedingungen und der Verwendung von qualitativ hochwertigen Materialien von renommierten Firmen aus aller Welt, sind wir in der Lage Matratzen mit verschiedensten Eigenschaften und

Merkmale anzubieten. Man sollte auch das Alter, Geschlecht, Gesundheitszustand, Gewicht, Körpertemperatur, mögliches Schwitzen etc. berücksichtigen. Wir empfehlen Ihnen die Matratzen vor dem Kauf zu testen.

Auf einige Punkte sollten Sie achten:

BASIS & KERN - Matratzen mit Bonnell Kern, Taschenfederkern, Latex oder Memory Schaum. All diese Materialien wirken verschieden bei Belastung und geben Ihrem Körper eine andere Art von Unterstützung. Merken Sie sich das der Schlüssel zu erholsamen Schlaf eine gleichmäßige

Verteilung des Körpergewichts ist.

KOMFORT - wird durch die Benützung von verschiedenen Materialien z.B. PU Schaum, Latex oder Memory Schaum erreicht. Zusätzlich wird mit der Verwendung hochwertiger Stoffe die Matratze noch angenehmer.

GRÖSSE - die Bewegungsfreiheit muss gegeben sein, dies gilt für Einzelne als auch für Paare. Es ist wichtig die Maße der Betten zu beachten. Alle Modelle sind in den Standardmaßen verfügbar, es ist aber auch möglich die Matratzengröße an die Wünsche des Kunden anzupassen.



Идеальный матрас тот, который отвечает вашим индивидуальным потребностям по комфорту, так как комфорт - это индивидуальное ощущение. Матрас является долгосрочной инвестицией для вашего дома, здоровья и будущего. Лучшим является тот, который подходит вашему телу, вашему образу жизни и вашим потребностям. Благодаря современным технологиям производства и использованию высококачественных материалов от мировых производителей, мы можем предложить матрасы с различными свойствами и характеристиками.

Необходимо учитывать возраст, пол, состояние здоровья, температуру тела, активность потогонения и т.п. Мы всегда предлагаем сначала опробовать матрас перед покупкой. Обращайте внимание на следующее:

ПОДДЕРЖКА - матрасы с индивидуальными пружинными блоками, латексные или из пены с функцией памяти каждый из этих материалов по-разному работает при разном давлении и обеспечивает анатомическую поддержку вашему телу. Помните, что ключ к комфортному сну - равномерное распределение веса тела.

КОМФОРТ - достигается за счет различных материалов, например, поли-

уретановой пены, латекса или пены с функцией памяти, и благодаря высококачественным тканям матрасы становятся еще более приятными.

УДОБСТВО - матрас должен быть достаточно широким для обеспечения достаточного места для поворота как для одного человека, так и для партнеров. Всегда учитывайте внутренние размеры кровати. Все модели могут быть выполнены во всех стандартных и нестандартных размерах, в зависимости от потребностей клиента.



POCKET SPRING UNIT MATTRESSES

TASCHENFEDERKERN

МАТРАСЫ С "ПРУЖИННЫМ БЛОКОМ
КАРМАННОГО ТИПА"



In this kind of spring units, every spring is packed in separate „pocket“ putted together in column with other pockets making integral complex. On that spring unit we are putting two flat frames to make it stronger on the margins. Springs are with smaller diameter so there are more springs in one spring unit than in classic bonnell system. That is the reason why this kind of spring units are offering best possible „dotted“ elasticity comparing with all other spring units. Packing in small separate pockets this kind of spring units are more silent. They increase comfort by separate spring reacting on body weight pressure giving proportionally support.

In diesem Kern ist jede Feder in einer separaten Tasche (Pocket) eingepackt, welche wiederum mit anderen Pockets verbunden ist und somit eine Einheit bildet. Zusätzlich werden die Kanten mit der Installation von diversen Materialien verstärkt. Die Federn sind bei dieser Art Kern von geringerem Durchmesser, sodass es deutlich mehr Federn gibt als beim Bonnell Kern. Diesem Umstand ist es zu verdanken das dieser Kern die beste Elastizität aller Federkerne die wir in unserem Sortiment führen bietet. Durch das Verpacken in separate kleine Täschchen, wird der Kern geräuschlos. Der Komfort wird erhöht da jede Person gesondert auf Körperdruck reagiert und somit durch Gewichtsverteilung alle Körperteile gestützt werden.

В таком типе пружинных блоков каждая пружина упакована в отдельный "карман", который в свою очередь группируется с другими пружинами. На эту группу мы надеваем две плоские рамки, чтобы усилить её по краям. Пружины здесь меньшего диаметра, поэтому в одном таком блоке больше пружин, чем в классическом независимом блоке. Поэтому такой тип пружинных блоков обеспечивает лучшую точечную эластичность, в сравнении с другими пружинными блоками. Упаковка в отдельные небольшие "карманы" делает такие блоки более тихими. Они обеспечивают комфорт за счет независимой реакции блоков на давление тела, и пропорциональной поддержки.



BALANCE



COMFORT – pocket spring units are offering optimal „dotted“ body support reacting only on loaded springs while others are keeping still. Using 3 zones pocket spring units ergonomic properties are improved giving better lumbal support. PU foam layer is additionally softening body pressure.
REINFORCEMENT – mattress edges are reinforced by PU foam
FABRIC – high quality Viscose antibacterial fabric is preventing mite and microorganism development

VISCOSE

Viscose is a soft, silky fabric made from the purified cellulose of trees. Viscose properties are similar to cotton and other cellulose fiber properties. It is extremely soft and silky and absorbs moisture rapidly, ensuring highly mattresses breathability. Viscose fabric is pleasant during the winter and summer.

KOMFORT – der Taschenfederkern bietet dem Körper eine optimale Stütze. Bei Druck reagieren nur die belasteten Flächen während die restlichen ruhen. Mit der Verwendung des drei Zonen Taschenfederkerns werden die ergonomischen Eigenschaften dieser Matratzen ideal genutzt und die Stützung der Lendenwirbelsäule wird hiermit gewährleistet. Eine Schicht Polyurethan Schaum verringert zusätzlich den Druck der Matratze auf den Körper.
VERSTÄRKUNGEN – die Ecken der Matratze sind mit einer Schicht Polyurethan Schaum verstärkt
MATERIALIEN – ein qualitatives, antibakterielles Viskose Gewebe verhindert die Bildung von Milben und Mikroorganismen

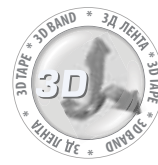
VIKOSKE

Viskose ist ein weicher, seidenähnlicher Stoff aus reinen Zellulosefasern mit klaren Farben. Deren Eigenschaften ähneln den Eigenschaften der Baumwolle und anderen Zellulosefasern. Viskose nimmt Feuchtigkeit schnell auf und gewährleistet eine ungehinderte Luftzirkulation durch die Matratze. Sie fühlt sich sowohl im Winter als auch im Sommer sehr angenehm und geschmeidig an.

КОМФОРТ – пружинные блоки "карманного" типа обеспечивают оптимальную точечную поддержку тела, когда реагируют только нагруженные пружины. Использование эргономических свойств 3-х зонных независимых пружинных узлов позволяет обеспечивать лучшую поясничную поддержку. Слой полиуретановой пены дополнительно смягчает давление.
УСИЛЕНИЕ – края матраса усилены полиуретановой пеной.
ТКАНЬ – высококачественная ткань вискоза с антибактериальными свойствами предотвращает появление клещей и микроорганизмов.

ВИСКОЗА

Вискоза это мягкая, шелковая ткань, которая производится из очищенной целлюлозы деревьев. Свойства вискозы схожи с хлопком и другими целлюлозными свойствами. Ткань из вискоза очень мягкая, шелковистая, мгновенно впитывает влагу, обеспечивая матрасам высокую циркуляцию воздуха. На ткани из вискоза приятно спать не только зимой, но и летом.



Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
4. wool felt	Filz aus Wolle	шерстяной войлок
5. PU foam box	PU Schaum Box	коробка из ПУ пены
6. pocket spring unit	Taschenfederkern	пружинные блоки карманного типа
7. 3D Tape	3D Band	3Д лента





BALANCE PLUS



SUPPORT – ecological felt made from wool is giving best possible soft support to pocket spring unit

LATEX – is offering „dotted“ body support, it is antibacterial, elastic and long lasting material

REINFORCEMENT – mattress edges are reinforced by PU foam

WASHABLE ANTIALERGICAL COVER - made from finest viscose fibers is very strong and resistant. It can be machine, hand washed and drycleaned. This eco fabric has natural breathability and high absorbency proper-

KERN – ein ökologischer Filz aus Wolle bietet eine ideale und weiche Unterlage für den Taschenfederkern

LATEX – das Latex passt sich perfekt an den Körper an, es wirkt antibakterielle, ist sehr elastisch und stützt ideal

VERSTÄRKUNGEN – die Ecken der Matratze sind mit einer Schicht Polyurethan Schaum verstärkt

ANTI-ALLERGIE BEZUG – das Material ist angereichert mit aktiven Zusammensätzen von Viskose und wirkt angenehm bei Kontakt

ПОДДЕРЖКА – экологичный войлок, изготовленный из шерсти, обеспечивает самую лучшую поддержку у пружинному блоку

ЛАТЕКС – обеспечивает “точечную” поддержку тела, обладает антибактериальными свойствами, эластичный и стойкий.

УСИЛЕНИЕ – края матраса усилены ПУ пеной .

СЪЕМНЫЙ ГИПОАЛЛЕРГЕННЫЙ ЧЕХОЛ - выполнен из материала вискоза, очень Жёсткий. Чехол можно подвергать машинной стирке, ручной стирке, а также сухой стирке. Этот экологичный материал обладает природными дышащими свойствами и высокой абсорбцией.



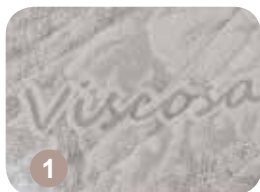
Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий



1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. basic cover	Grundsicht	базовое покрытие
4. PU foam box	PU Schaum	коробка из ПУ пены
5. latex	Latex	латекс
6. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
7. wool felt	Filz aus Wolle	шерсть
8. pocket spring unit 3 zones	Taschenfederkern	пружинные блоки карманного типа 3 зоны





COMFORT – great sense of sleeping is given by pocket spring core, memory foam and natural viscose cover

REINFORCEMENT – mattress edges are reinforced by PU foam

MEMORY FOAM: reducing remittent surface pressure, evenly disposing body weight so the spine is remaining in physiological correct way

WASHABLE ANTIALERGICAL COVER - silky shine, softness and pleasant touch

AIRFLOW – this model has 3D tape which is enabling better airflow

KOMFORT – ein unglaublich angenehmes Schlaferlebnis durch die Kombination aus Taschenfederkern, Memory Schaum und einem Bezug aus natürlichen Viskosefasern aus Cellulose.

MEMORY SCHAUM - Reduziert den Gegendruck der Liegefläche und verteilt effizient das Körpergewicht, somit wird die Wirbelsäule gleichmäßig gestützt und bleibt physiologisch richtig ausgestreckt in einer gesunden Lage.

VERSTÄRKUNGEN – die Ecken der Matratze sind mit einer Schicht Polyurethan Schaum verstärkt

ANTI-ALLERGIE BEZUG – Seidenglänzender, weicher und feiner Viskose Stoff der ein angenehmes Gefühl vermittelt

LUFTZIRKULATION – dieses Modell besitzt ein atmungsaktives 3D Band das eine perfekte Luftzirkulation bietet

КОМФОРТ – обеспечивается пружинным блоком карманного типа, пеной с функцией памяти и натуральным чехлом из материала вискоза.

УСИЛЕНИЕ – края матраса усилены ПУ пеной.

ПЕНА С ФУНКЦИЕЙ ПАМЯТИ - снижает ремитирующее поверхностное давление, равномерно распределяя вес тела так, чтобы позвоночник сохранял свои естественные изгибы.

СЪЕМНЫЙ ГИПОАЛЛЕРГЕННЫЙ ЧЕХОЛ - шелковистый, мягкий и приятный наощупь.

ВЕНТИЛЯЦИЯ – эта модель оснащена 3D лентой, обеспечивающей вентиляцию.



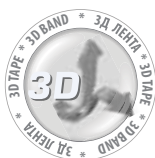
BALANCE EXTRA



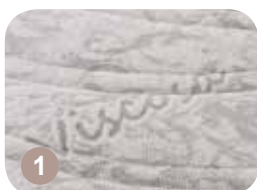
Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий



1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. basic cover	Grundschrift	базовое покрытие
4. memory foam	Memory Schaum	пена с функцией памяти
5. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
6. wool felt	Filz aus Wolle	шерстяной войлок
7. PU foam box	PU Schaum Box	коробка из ПУ пены
8. pocket spring unit 3 zones	Taschenfederkern	пружинный блок 3 зоны
9. 3D Tape	3D Band	ЗД Лента





SIRMIMUM AURUM

COMFORT - Unlike the pocket spring core with the standard diameter of springs, which has somewhat more than 250 springs per m², the Micro pocket spring core in this mattress has 500 springs per m², and is therefore much more sensitive to a sleeper's body weight.

REINFORCEMENT - The mattress edges are strengthened with a reinforced layer of polyurethane foam.

ENDURANCE - Biogreen is obtained from natural, non-polluting, and renewable essential oils of herbal origin. It is extremely resistant, resilient, and durable.

SILK/ORGANIC COTTON - The cover cloth of this mattress consists of two different sides, made of silk and organic cotton respectively. Silk is a natural product made of fibre of extraordinary quality. Its fibres are pleasant and soft, and at the same time extraordinarily strong and durable. Silk is cooling in the summer and warming in the winter. Organic cotton does not contain any synthetic chemical substances, it prevents skin allergies and frees itself quickly from excess moisture.

COMFORT - Im Gegensatz zu den Standard Taschenfederkern Matratzen die circa 250 Federn pro m² aufweisen, hat die Micro-Taschenfederkern Matratze 500 Federn pro m², dadurch wird das Körpergewicht optimal verteilt und aufgefangen.

VERSTÄRKUNG – Die Matratzenkanten sind mit einer Polyurethanschäum-Schicht verstärkt.

ENDURANCE - Unsere Biogreen Matratze wird aus natürlichen, umweltfreundlichen und erneuerbaren Materialien hergestellt. Außerdem enthalten sie ätherische Öle pflanzlichen Ursprungs. Trotzdem ist sie sehr widerstandsfähig, robust und langlebig.

Seide/ Organische Baumwolle – Die Hülle unserer Matratze besteht aus zwei verschiedenen Seiten, aus Seide und aus Baumwolle beides aus biologischem Anbau. Seide ist ein Naturprodukt aus Fasern von außergewöhnlicher Qualität. Diese Fasern sind angenehm, weich und gleichzeitig außergewöhnlich stark und haltbar. Seide sorgt im Sommer für Kühlung und im Winter für Wärme. Unsere Bio-Green Matratzen enthalten keinerlei chemische-synthetische Mittel, dadurch werden Hautreizungen verhindert und befreit Sie von überschüssiger Feuchtigkeit.

КОМФОРТ - В отличии от пружин карманного типа со стандартным диаметром пружин, число которых более 250 пружин на м², число Микро пружин карманного типа в этом матрасе достигает 500 пружин на м², и поэтому это матрас более чувствителен к весу человека который спит на этом матрасе.

УСИЛЕНИЕ- Края матраса усилены армированным слоем полиуретановой пены.

ПРОЧНОСТЬ - Biogreen получают из природных, экологически чистых и возобновляемых источников эфирных масел растительного происхождения. Этот материал очень устойчив, упруг и прочен.

ШЁЛК/ОРГАНИЧЕСКИЙ ХЛОПОК - Чехол этого матраса состоит из 2 разных сторон, одна изготовлена из шёлка, и вторая сторона соответственно из органического хлопка. Шёлк это натуральный продукт изготовленный из волокон исключительного качества. Эти волокна и приятны и очень мягкие на ощупь, и в тоже время они очень долговечны. Шёлк охлаждает летом и согревает зимой. Органический хлопок не содержит в своём составе каких-либо синтетических и химических веществ, предотвращает аллергию, и высыпания на коже, и также быстро освобождает себя от избыточной влаги.



SILK

Silk is a natural protein fibre. It is obtained from the cocoons of the larvae of the mulberry silkworm. Attractive in appearance and to touch, silk has been used in the textile industry for centuries.

Elasticity of silk fibres with exceptional natural tensile strength ensures unimpeded flow of air making it always fresh. It is very agreeable and soft to touch and for the skin and is so both in the winter and summer. It is a good insulator and has anti-allergic and antibacterial properties.

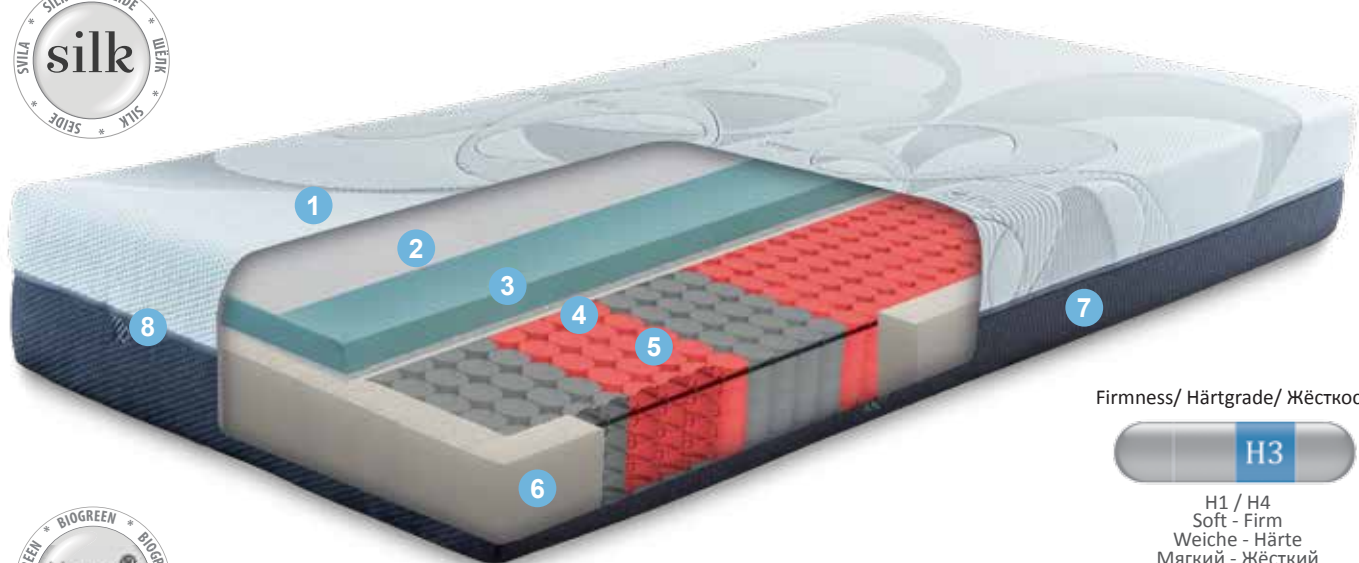
Seide

Seide ist eine natürliche Proteinfaser. Es wird aus den Kokons der Maulbeerseidenraupe gewonnen. Durch ihr attraktives Aussehen und das Angenehme Gefühl bei jeder Berührung, wird Seide schon seit Jahrhunderten in der Textilindustrie verwendet. Durch die Elastizität der Seidenfasern und der außergewöhnlichen Zugfestigkeit kann die Luft ungehindert zirkulieren. Der Überzug greift sich sehr angenehmen und weichen an. Seide ist angenehm auf der Haut und verhindert somit auch Hautreizungen. Sie ist ein guter Isolator und hat eine Anti-allergische und antibakterielle Eigenschaft.

ШЁЛК

Шёлк это природные белковые волокна, которые получаются из коконов личинок тутового шелкопряда. Приятный не только на вид, но и на ощупь, шёлк используется в текстильной промышленности на протяжении многих веков.

Эластичность волокон шёлка с исключительной природной устойчивостью к растяжению обеспечивает беспрепятственный поток воздуха, что сохраняет их свежесть. Шёлк очень приятен и мягок для кожи и в зимнее, и в летнее время. Этот материал является хорошим изолятором, и обладает анти-аллергическими и антибактериальными свойствами.



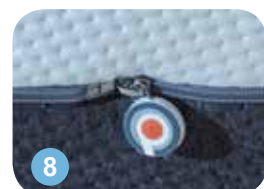
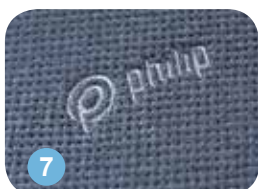
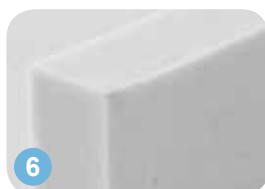
Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий



1. fabric (silk)	Gewebe	ткань (Шёлк)
2. basic cover	Grundschrift	базовое покрытие
3. BioGreen	BioGreen	BioGreen
4. wool felt	Filz aus Wolle	шерсть
5. Micro Pocket	Micro Taschenfederkern	пружинные блоки карманного типа
6. PU foam	PU foam	коробка из ПУ пены
7. fabric (cotton)	Gewebe (Baumwolle)	ткань (ХЛОПОК)



MicroPocket spr. 500 / m². / Micro Taschenfederkern Federn 500/m² / Микро пружин карманного типа - пружин на 500 м²



SIRMIUM PLATINUM

COMFORT - Super Micro pocket spring core with approximately 1,100 springs/m² is the most state of the art pocket spring core to date. The increasing number of springs has achieved more sensitive adjustments and support of the individual line of the sleeper's body. This mattress guarantees peaceful sleep without turning.

ALOE BIO MEMORY FOAM - The highest quality bio memory foam made of raw material of herbal origin with density of 90kg/m³ is the highest quality memory foam ever produced. This is a product that guarantees maximum relaxation in harmony with nature.

SILK/ORGANIC COTTON - The cover cloth of this mattress consists of two different sides, made of silk and organic cotton respectively. Silk is a natural product made of fibre of extraordinary quality. Its fibres are pleasant and soft, and at the same time extraordinarily strong and durable. Silk is cooling in the summer and warming in the winter. Organic cotton does not contain any synthetic chemical substances, it prevents skin allergies and frees itself quickly from excess moisture.



ALOE BIO MEMORY FOAM

Further improvement of memory foam, taking into account the increasingly higher environmental requirements and standards, has brought about development of herbal-based memory foam. Preserving the existing advantages of memory foam in terms of comfort, resilience, ergonomic adaptability, and durability while complying with new and higher environmental standards has brought about a new generation of bio memory foam. With a wish to offer customers the real benefits of comfort, bio memory foams of very high density are produced. Standard memory foams of densities of 40 to 55 kg/m³ are produced whereas bio memory foam is made of density of up to 90 kg/m³. Using herbs and essential oils, and especially Aloe Vera, an extraordinary harmony of natural and ergonomic properties of memory foam is achieved. This type of memory foam is thermal-sensitive, where at lower temperatures the foam becomes harder and at higher temperature softer. Memory foam produced in this way guarantees a multi-year comfort and durability and its properties can be felt at the very first contact of the sleeper with the mattress. That will certainly be something much more different than everything you have tried until now.

COMFORT – Die Matratze ist mit einem Super Micro-Taschenfederkern von rund 1.100 Federn / m² auf dem neuesten Stand von Taschenfederkern Matratzen. Mit der Erhöhung der Federnanzahl passt sich die Matratze dem Körper besser an und sorgt für ein angenehmes Schlafgefühl.

ALOE BIO MEMORY-SCHAUM-Das Produkt bietet maximale Entspannung im Einklang mit der Natur. Die pflanzlichen Rohstoffe mit einer Dichte von 90 kg / m³ stehen für höchste Qualität bei Bio Memory-Schaum.

Seide/ Organische Baumwolle – Die Hülle unserer Matratze besteht aus zwei verschiedenen Seiten, aus Seide und aus Baumwolle beides aus biologischem Anbau. Seide ist ein Naturprodukt aus Fasern von außergewöhnlicher Qualität. Diese Fasern sind angenehm, weich und gleichzeitig außergewöhnlich stark und haltbar. Seide sorgt im Sommer für Kühlung und im Winter für Wärme. Unsere Bio-Green Matratzen enthalten keinerlei chemische-synthetische Mittel, dadurch werden Hautreizungen verhindert und befreit Sie von überschüssiger Feuchtigkeit.

ALOE BIO Memory-Schaum

Der Memory-Schaum wurde unter Berücksichtigung hoher Umweltstandards weiter entwickelt und kann nun auf pflanzlicher Basis angeboten werden. Dabei bleibt der Komfort, die Belastbarkeit und ergonomische Anpassungsfähigkeit sowie die Haltbarkeit bestehen. Mit dem Wunsch dem Kunden wirkliche Vorteile im Komfort zu bieten sind Bio-Speicher-Schäume mit sehr hoher Dichte hergestellt worden. Bei Standard Matratzen beträgt die Schaumstoffdichte 40 bis 55 kg / m³, bei unserer Matratze hingegen bis zu 90 kg / m³. Mit Kräutern und ätherischen Ölen, insbesondere Aloe Vera wird eine außergewöhnliche Harmonie von Natur und Memory-Schaum erreicht. Bei niedrigeren Temperaturen wird der Schaum härter und bei höheren Temperaturen wieder weicher.

ПЕНА MEMORY АЛОЭ БИО

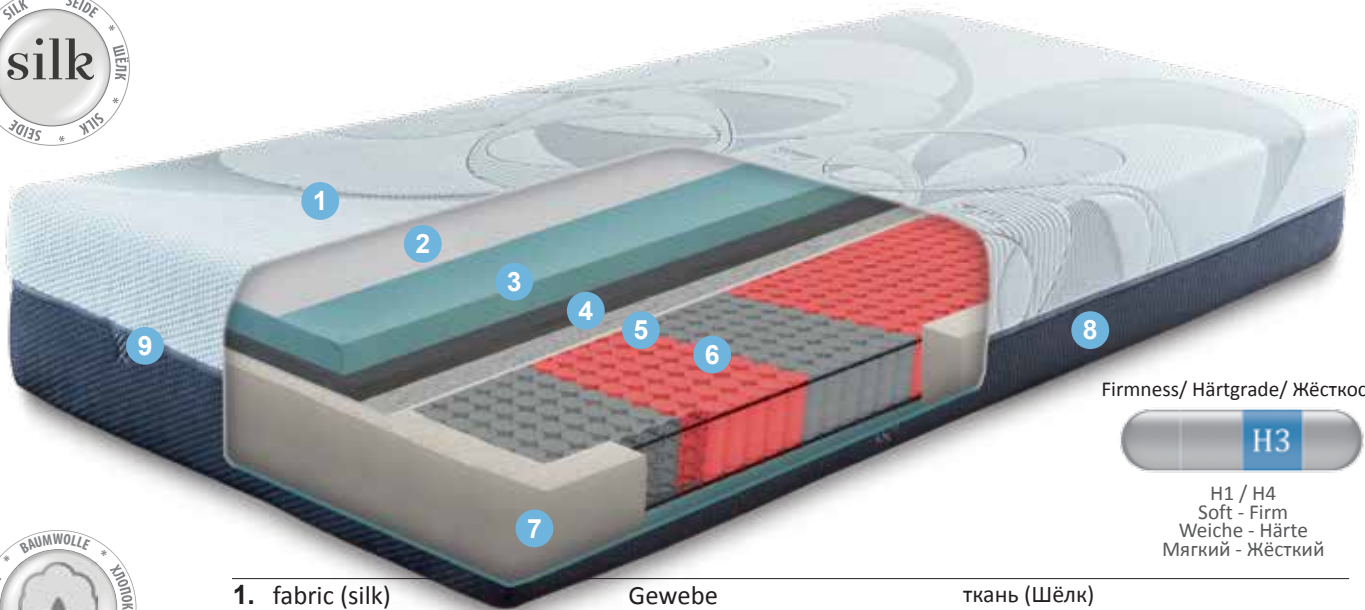
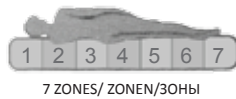
Дальнейшее совершенствование пены с функцией памяти, принимая во внимание все более высокие экологические требования и стандарты, привели к развитию травяной основы пены с функцией памяти. Не смотря на сохранение существующих преимуществ пены с функцией памяти, а именно: комфорт, устойчивость, эргономичная адаптивность

КОМФОРТ - Супер Микро пружины карманного типа с приблизительным количеством пружин на м², в размере 1100 пружин на м² это самые современные пружины на сегодняшний день. Увеличение количество пружин позволяет добиться более качественной поддержки индивидуальных линий тела спящего человека. Этот матрас гарантирует продолжительный сон без каких-либо поворотов во время сна.

Пена MEMORY АЛОЭ БИО - Пена био меморю самого высокого качества производится из сырья растительного происхождения, плотностью 90 кг/м³ это пена самого высокого качества, которая когда-либо производилась. Это продукт который гарантирует максимальное расслабление с гармонии с природой.

ШЁЛК/ОРГАНИЧЕСКИЙ ХЛОПОК-Чехол этого матраса состоит из 2 разных сторон, одна изготовлена из шёлка, и вторая сторона соответственно из органического хлопка. Шёлк это натуральный продукт изготовленный из волокон исключительного качества. Эти волокна и приятны и очень мягкие на ощупь, и в тоже время они очень долговечны. Шёлк охлаждает летом и согревает зимой. Органический хлопок не содержит в своём составе каких-либо синтетических и химических веществ, предотвращает аллергию, и высыпания на коже, и также быстро освобождает себя от избыточной влаги.

и долговечность, и принимая во внимание новые и высокие экологические стандарты, привели к появлению нового поколения био пены с функцией памяти. Желание предложить клиентам действительно комфортный продукт, побудило производителей начать производство био пены с функцией памяти с очень высокой плотностью. Стандартная пена с функцией памяти производится плотностью от 40 до 55 кг/м³, в то время как био пена с функцией памяти производится плотностью до 90 кг/м³. Используя растительные и эфирные масла, в особенности Алоэ Вера, достигается гармония природных и эргономичных свойств пены с функцией памяти. Этот вид пены с функцией памяти является термо-чувствительным, при низкой температуре, пена становится более твёрдой, а при высокой температуре пена становится более мягкой. Пена с функцией памяти изготовленная таким способом гарантирует комфорт в течении всего года, независимо от времени года, а также гарантирует долговечность его свойств, которые можно почувствовать при первом контакте спящего с матрасом. Конечно это будет что-то другое, отличающееся от того что вы когда-либо пробовали до настоящего момента.



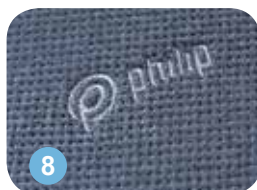
Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



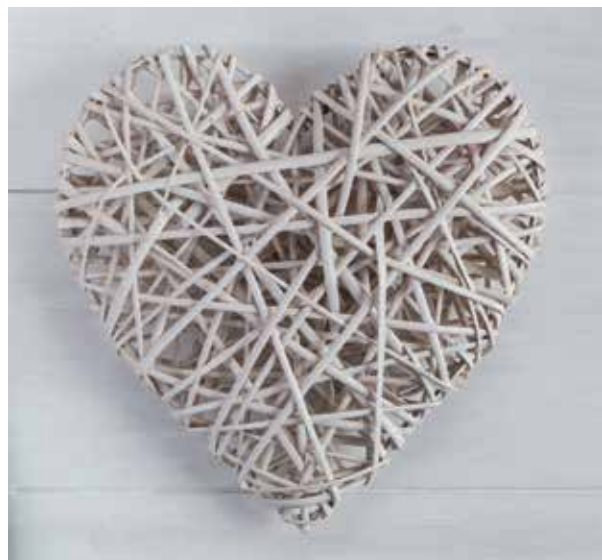
H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий



1. fabric (silk)	Gewebe	ткань (Шёлк)
2. basic cover	Grundschrift	базовое покрытие
3. Aloe Bio Memory	Aloe Bio Memory	пена MEMORY АЛОЭ БИО
4. HR foam	HR Schaum	Высокоэластичная пена
5. wool felt	Filz aus Wolle	шерсть
6. Micro Pocket	Micro Taschenfederkern	пружинные блоки карманного типа
7. PU foam	PU foam	коробка из ПУ пены
8. fabric (cotton)	Gewebe (Baumwolle)	ткань (ХЛОПОК)



MicroPocket spr. 1.100 /m². / Micro Taschenfederkern Federn 1.100/m² / Микро пружин карманного типа - пружин на 1.100/m²



HIGH RESILIENT FOAM MATTRESSES

MATRATZEN AUS HOCHELASTISCHEM
HR-KALTSCHAUM

ВЫСОКОЭЛАСТИЧНАЯ ПЕНА
ПОВЫШЕННОЙ КОМФОРТНОСТИ (HR)

HIGH RESILIENT FOAM MATTRESSES

HR (High Resilient) foam, is open-cell, flexible polyurethane foam that has a less uniform (more random) cell structure that helps add support, comfort, and resilience or bounce. HR foams have a high support factor and great surface resilience. HR foam has a very fast recovery and bounces back to its original shape immediately after compression. Fatigue and other tests verify that high resilient foams sustain smaller deformation even in case of intense use. In extensive "torture" testing, HR foam showed no signs of hardening or softening or losing its shape. In normal bedroom conditions, it will give you many years of comfort.

High resilient foams increase the comfort of

lying surfaces perceptibly. They follow body contours a lot better than any other mattress raw material we had been used to. Due to the manufacturing technology and the special cell structure high resilient foams are extremely elastic and have a higher supporting force than conventional foams thereby the pressure distribution on the lying surface is as optimal as possible. This does not cause fatigue even in case of long-lasting utilisation. The distribution of material density and hardness is the most homogeneous compared to any other material. As a result of their point flexibility HR foams combine the independent and the lateral support and thus combine supportive force and softness in an optimal manner. The pleasant feeling for the user is also provided by the

lack of sagging, unevenness and backache caused by the cushioning material.

HR foam breathes quietly. Since about 95% of its cells are open, air is squeezed in and out by body movement. Since urethane foams typically are high-efficiency insulators, an HR foam mattress can maintain warmth in the winter or coolness in the summer.

HR foam is non-allergenic. It is dust, mildew, fungi, vermin, odor and insects resistant, greatly reducing the potential problems faced by those with allergies. In fact, it's such an inert material that only a few chemical solvents will affect it at all.

Matratzen aus hochelastischem hr-kaltschaum

Hochelastischer Schaum (HR) ist ein elastischer Polyurethanschaum mit spezieller Struktur, die eine angemessene Unterstützung und Bequemlichkeit bietet. HR-Schaum verfügt über einen hohen Unterstützungsfaktor und Oberflächenwiderstand. Unmittelbar nach dem Druck geht er schnell wieder in seine ursprüngliche Position zurück. Prüfungen haben gezeigt, dass HR-Schaum seine ursprünglichen Eigenschaften und Form auch nach intensiver Nutzung behält. Unter normalen Einsatzbedingungen bietet die Ma-

tratte einen dauerhaften Komfort.

Der HR-Schaum passt sich an individuelle Körperkonturen an und bietet außergewöhnliche Entspannung und ein hohes Maß an Bequemlichkeit. Dank spezieller Herstellungstechnologie und Zellenstruktur sind die Matratzen äußerst flexibel und bieten viel stärkere Unterstützung und gleichmäßigere Druckverteilung im Vergleich zu traditionellem Schaum. All das verhindert auch eine Materialverformung. Durch entsprechende Dichte- und Härteverteilung hat man ein äußerst homogenes Material. Durch seine Punktflexibilität kombiniert er auf opti-

male Weise Unterstützungstärke und Weichheit. All das gewährleistet angenehme Erholung.

Da 95% der HR-Schaumzellen offen sind, wird ein Luftumlauf durch Körperbewegungen erreicht. Es ist allgemein bekannt, dass Schäume gute Dichtungsmaterialien sind, so dass auch Matratzen aus HR-Schaum im Winter die Wärme halten und im Sommer kühlen.

HR-Schaum ist hypoallergen. Er ist beständig gegen Staub, Schimmel, Pilze, Insekten und Geruchsveränderungen.



Высокоэластичная пена повышенной комфортности (HR)

Высокоэластичная пена (HR) - это пена с открытой формой ячеек, эластичная пена полиуретана, которая состоит из менее закрытых ячеек, позволяющая им сжиматься обеспечивая поддержку тела во время сна. Пена HR обладает высокой степенью поддержки и устойчивости. Под действием человеческого веса и тепла, ячейки сжимаются, и материал принимает анатомическую форму тела. Когда это действие прекращается, материал быстро возвращается в первоначальное состояние. Многочисленные испытания показывают, что пена HR подвержена меньшей деформации даже при условии интенсивного использования. Проведя ряд испытаний, было доказано что пена HR не теряет своих свойств и сохраняет форму на протяжении всего срока её использования. В условиях обычной спальни, это гаран-

тирует вам годы комфортного сна.

Высокоэластичные пены (HR) заметно увеличивает комфортность поверхности матраса. Они повторяют контуры тела намного лучше, чем большинство остальных комплектующих, которые мы использовали ранее. Благодаря технологии изготовления и специальной структуре ячеек пены (HR), по сравнению с обычной пеной, матрасы с пеной (HR) обладают более высокой степенью поддержки тела во время сна, распределяя давление на поверхность матраса оптимальным образом. Что не вызывает чувство усталости даже при длительном использовании. Распределение плотности и жёсткости материала является наиболее оптимальным по сравнению с любым другим материалом. Пена (HR) комбинирует независимую и боковую поддержку, а также мягкость оптимальным образом. Приятные ощущения потребителю, обеспечиваются также отсутствием провисания, неравномерностей поверхности матраса, и от-

сутствием боли в спине, обусловленные прокладочным материалом используемым при производстве матрасов.

Пена (HR) обладает хорошей циркуляцией воздуха. Поскольку около 95% её ячеек открыты, воздух сжимается и уменьшает количество поворотов тела во время сна. Пены (HR) - высокоэффективные изоляторы. Матрас с пеной (HR) сохраняет тепло зимой и ощущение прохлады летом.

Высокоэластичная пена (HR) является гипоаллергенной. Она устойчива к появлению пыли, плесени, грибков, паразитов, запахов и насекомых на поверхности матраса, значительно уменьшает проблемы с которыми сталкиваются люди страдающие от аллергии. На самом деле, это такой инертный материал, что немногие химические вещества могут повлиять на его форму и свойства.



SMART DOUBLE



SOFT/FIRM SIDE: Made from HR foam with different densities and hardnesses and with specific profiling in 7 ergonomic zones this mattress is offering possibility to choose firm or soft sleeping side. Suitable for partners who are looking for different type of hardness.

DURABILITY: HR foam mattresses are keeping their elasticity and comfort for many years.

AIRFLOW: HR foam has open-cell structure with a better airflow comparing with standard foams. Cover is made from the newest generation of textile called Open Air. Its main characteristic is whole surface breathability.

ANTIALLERGICAL PROPERTIES - HR foam and Open Air have antiallergical properties and they are dust, mildew, fungi, vermin, odor and insects resistant. Cover is washable.

WEICHE/Härte SEITE: Durch den Einsatz von HR-Schäumen mit verschiedenen Dichten und Härten sowie spezieller Profilarart in 7 ergonomischen Zonen bietet diese Matratze die Möglichkeit, die härtere oder die weichere Seite zum Schlafen auszuwählen. Sie ist besonders geeignet für Ehepaare, die unterschiedliche Härtestufen wünschen.

DAUERHAFTIGKEIT – Matratzen aus HR-Schaum bewahren ihre Elastizität und Bequemlichkeit auch nach langjährigem Einsatz.

DURCHLÜFTUNG – der HR-Schaum setzt sich aus offenen Zellen zusammen, die einen besseren Luftumlauf als in Standard-schäumen ermöglichen. Durch spezielle Fertigungsweise des Open Air-Gewebes wird ein ungehinderter Luftumlauf und –strom über die gesamte Oberfläche der Matratze ermöglicht. Durch die Durchlüftung ist ein angenehmes Schlafklima während des ganzen Jahres gewährleistet.

ANTIALLERGISCHE EIGENSCHAFTEN – HR-Schaum und Open Air-Gewebe besitzen antiallergische Eigenschaften und sind beständig gegen Staub, Schimmel, Pilze, Insekten und Geruchsveränderungen. Der Bezug ist waschbar.

ОПИСАНИЕ МЯГКАЯ/ЖЁСТКАЯ СТОРОНА: Изготовлен из высокоэластичной пены повышенной комфортности (HR) с разной плотностью и жёсткостью и с особым профелированием в 7 эргономичных зонах. В этой модели можно выбрать на какой стороне спать, на твёрдой стороне матраса или мягкой. Подходит для тех, кто предпочитает различные виды жёсткости матрасов.

СРОК СЛУЖБЫ: Высокоэластичная пена повышенной комфортности (HR) используемая в матрасах, сохраняет эластичность и ощущение комфорта в течение многих лет.

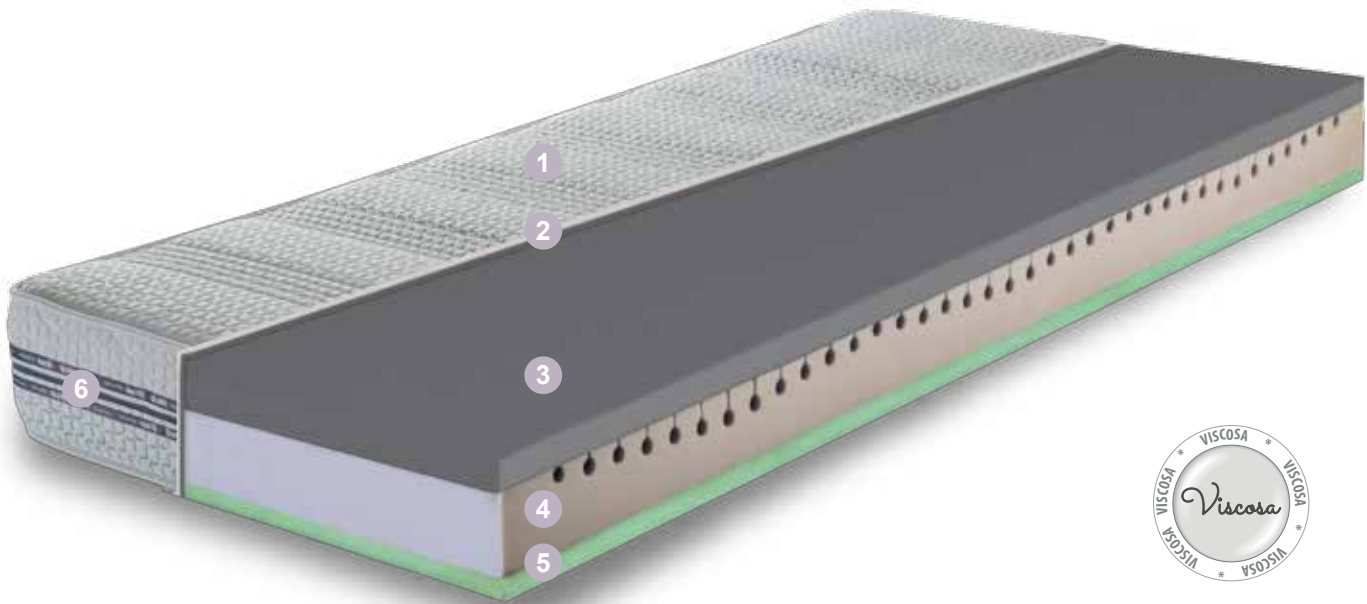
ЦИРКУЛЯЦИЯ ВОЗДУХА:

Высокоэластичная пена (HR) имеет открытую форму ячеек которые обладают лучшей циркуляцией воздуха по сравнению с обычными пенами. Чехол матраса изготовлен из текстиля нового поколения под названием Open Air. Основной его характеристикой является полная воздухопроницаемость поверхности.

ГИПОАЛЛЕРГЕННЫЕ СВОЙСТВА:

Высокоэластичная пена (HR) и текстиль Open Air обладают гипоаллергенными свойствами и препятствуют появлению пыли, клещей, различной грибков, паразитов, запахов и насекомых на поверхности матраса. Чехол съёмный и его можно стирать в машинке.





Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость

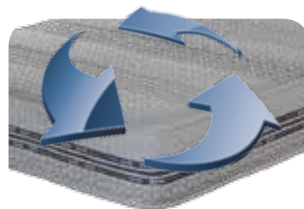


H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. HR foam	HR-Schaum	Высокоэластичная пена
4. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
5. HR foam	HR-Schaum	Высокоэластичная пена

Maximum transpiration
Die Matratze atmet von allen Seiten
Хорошая циркуляция воздуха

Firm / Soft
Härte / Weiche Seite
Жёсткий / Мягкий мягкий





SMART VISION

Smart Vision

HARDNESS AND COMFORT: high density, firm HR foam with specialized profiling this mattress has greater support force and pressure distribution on the lying surface in 7 zones.

DURABILITY: HR foam mattresses are keeping their elasticity and comfort for many years.

AIRFLOW: HR foam has open-cell structure with a better airflow comparing with standard foams. Cover is made from the newest generation of textile called Open Air. Its main characteristic is whole surface breathability.

ANTIALLERGICAL PROPERTIES - HR foam and Open Air textile have antiallergical properties and they are dust, mildew, fungi, vermin, odor and insects resistant. Cover is washable.

HÄRTE UND BEQUEMLICHKEIT: Durch den Einsatz von HR-Schäumen mit großer Dichte und Härte sowie spezieller Profilart bietet diese Matratze eine stärkere Unterstützung für den Körper beim Schlafen und verteilt das Körpergewicht gleichmäßig auf 7 Zonen.

DAUERHAFTIGKEIT - Matratzen aus HR-Schaum bewahren ihre Elastizität und Bequemlichkeit auch nach langjährigem Einsatz.

DURCHLÜFTUNG - der HR-Schaum setzt sich aus offenen Zellen zusammen, die einen besseren Luftumlauf als in Standardschäumen ermöglichen. Durch spezielle Fertigungsweise des Open Air-Gewebes wird ein ungehinderter Luftumlauf und -strom über die gesamte Oberfläche der Matratze ermöglicht. Durch die Durchlüftung ist ein angenehmes Schlafklima während des ganzen Jahres gewährleistet.

ANTIALLERGISCHE EIGENSCHAFTEN – HR-Schaum und Open Air-Gewebe besitzen antiallergische Eigenschaften und sind beständig gegen Staub, Schimmel, Pilze, Insekten und Geruchsveränderungen. Der Bezug ist waschbar.

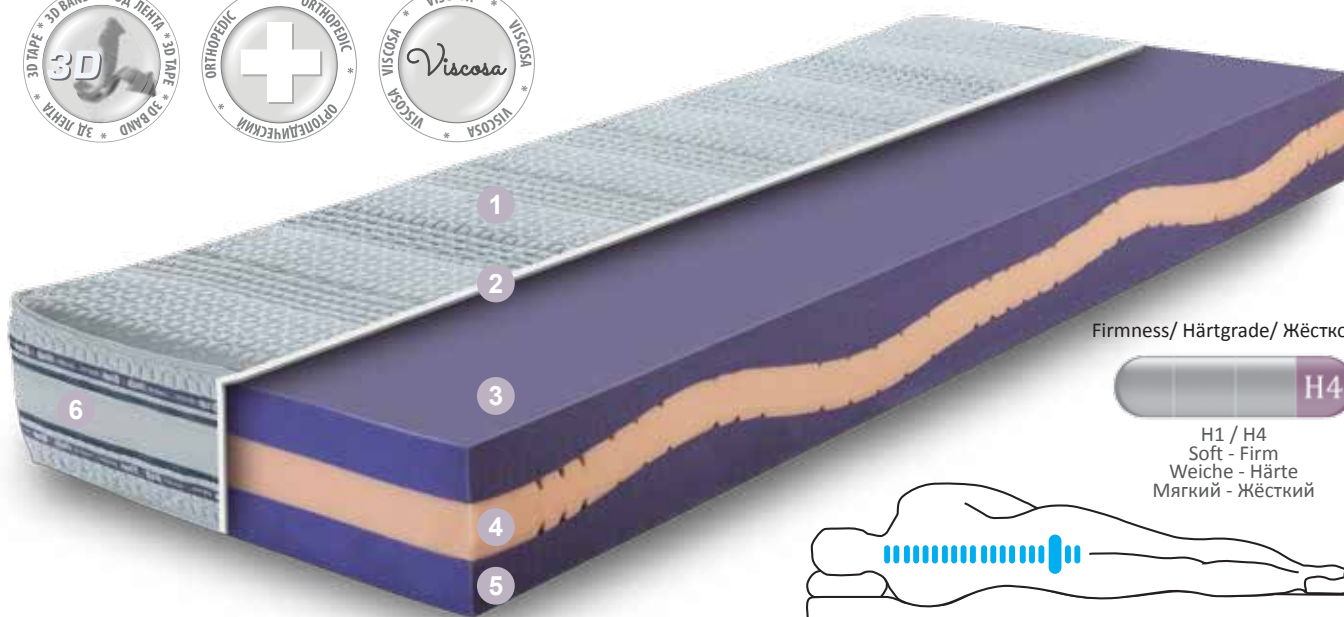
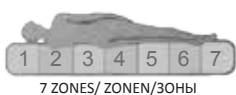
ORTHOPÄDISCHE EIGENSCHAFTEN – geeignet für Personen mit mehr Körpergewicht und Wirbelsäulen- und Hüftenproblemen.

ЖЁТКОСТЬ И КОМФОРТ: высокая плотность, жёсткая высокоэластичная пена повышенной комфортности (HR) со специальным профилированием. Этот матрас обладает дополнительной силой и давлением на поверхность матраса распределяется по 7 зонам.

СРОК СЛУЖБЫ: Высокоэластичная пена повышенной комфортности (HR) используемая в матрасах, сохраняет эластичность и ощущение комфорта в течение многих лет.

ЦИРКУЛЯЦИЯ ВОЗДУХА: Высокоэластичная пена (HR) имеет открытую форму ячеек которые обладают лучшей циркуляцией воздуха по сравнению с обычными пенами. Чехол матраса изготовлен из текстиля нового под названием Open Air. Основной его характеристикой является полная воздухопроницаемость поверхности.

ГИПОАЛЛЕРГЕННЫЕ СВОЙСТВА: Высокоэластичная пена (HR) и текстиль Open Air обладают гипоаллергенными свойствами и препятствуют появлению пыли, клещей, различной грибов, паразитов, запахов и насекомых на поверхности матраса. Чехол съёмный и его можно стирать в машинке.

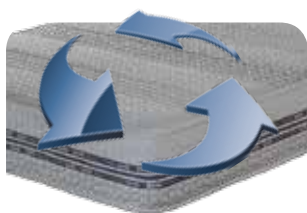


Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость

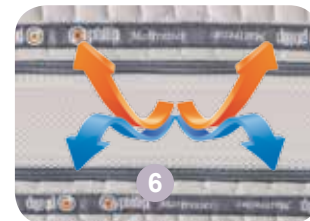


H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

Maximum transpiration
Die Matratze atmet von allen Seiten
Хорошая циркуляция воздуха



1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. HR foam	HR-Schaum	Высокоэластичная пена
4. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
5. HR foam	HR-Schaum	Высокоэластичная пена
6. 3D Tape	3D Band	3D Лента






BIO MATTRESSES

BIO MATRATZEN

БИО МАТРАСЫ



Taking attention on new materials and products which are able to satisfy every requirement to improve the sleeping quality we are presenting you new biofoam mattresses. It's important that the mattresses are realized with secure materials, their chemical-physical characteristics let perspire and preserve for a long time the original elasticity remaining unchangeable in time, they are suitable to allergic persons and not let proliferate germs and acari. Biofoams guarantees the greatest comfort, they fit perfectly to the body-shape and distribute the weight uniformly and favour the prolapse. They are anallergic materials, hygienic products, flame retardant and perspirable, able to favour a higher air-passing, facilitate the evaporation of humidity, they remains fresh, dry and therefore of pleasant contact.

Wir verwenden neue Materialien und Produkte, die geeignet sind, sämtliche Bedürfnisse und Anforderungen hinsichtlich der Qualität Ihres Schlafs zu erfüllen, und stellen Ihnen stolz unsere neue Produktserie von Biomatratten vor. Die Matratzen aus unserer Bio-Produktserie sind mit einem Bezug aus organischer, nicht genmanipulierter Baumwolle, die ohne Pestizide und andere Giftstoffe hergestellt wurde, versehen. Organische Baumwolle ist gesünder, weicher, durchlässiger, fühlt sich angenehmer auf der Haut an und wirkt antiallergisch. Ein Bezug aus organischer Baumwolle ist ein gutes Beispiel dafür, wie jeder von uns seinen Beitrag zum Umweltschutz leisten kann. Bei der Herstellung unserer Biomatratten verwenden wir neben dem Bezug aus organischer Baumwolle auch durch ätherische Öle bereicherten PU Schaum. Pflanzen waren schon immer wichtig für die menschlichen Aktivitäten. Sie schenken uns Nahrung, Kleidung sowie Heilmittel. Durch ihren Duft wirken sie auf unsere Gedanken und unsere Gefühle und tragen zu einer angenehmen Umgebung bei. Ätherische Öle unterscheiden sich von anderen Ölsorten dadurch, dass sie keine Fettspur hinterlassen. Sie verfügen auch über antiallergische und antivirale Eigenschaften. Ätherische Öle bekämpfen Keime, sind aber für die menschliche Gesundheit unschädlich. Allgemein unterstützen sie die Stärkung des Immunsystems und bekämpfen sämtliche Viren und Keime.

Biomatratten ermöglichen die erforderliche Luftzirkulation, behalten ihre Form und Elastizität lange bei und sind für allergieanfällige Menschen geeignet. Durch eine ausgezeichnete Anpassung an den Körper und eine gleichmäßige Druckverteilung wird Spitzenkomfort gewährleistet. Unsere Biomatratten zählen zu den antiallergischen, hygienischen und langsam brennenden Produkten.

Обращая внимание на новые материалы и продукты, которые могут удовлетворить всем требованиям для повышения качества сна, мы представляем Вам новые матрасы из биопены.

Очень важно, чтобы матрасы изготавливались из надежных материалов, чтобы их физико-химические свойства позволяли хорошо впитывать влагу и сохраняли в течение долгого времени свою оригинальную эластичность, подходили для аллергиков и не позволяли размножаться микробам. Биопена дает комфорт, она прекрасно подстраивается под форму тела и равномерно распределяет вес, что предотвращает выпадение межпозвоночных дисков. Биопена является гипоаллергенным материалом, гигиеничным, огнеупорным и обеспечивающим циркуляцию воздуха. Он также способствует испарению влаги и благодаря этому остается свежим, сухим и приятным наощупь.



BIO GREEN



BioGreen is the perfect match between chemistry and nature. Born from a new solution that really takes care of wellness and the environment; composed of natural essential oils of antique and familiar memoir, non-polluting products, like wool, coconut and linen were, joint to the comfort, elasticity, non-deformability and adaptability of expanse polyurethans.

BioGreen allows healthy rest in contact with natural elements able to lower the degree of stress, perspiring thanks to the micro-cells obtained with the addition of vegetal seeds, becoming a precious source of energy for the body, mind and soul. Keeping the same level of fluidity, in-distinctively at very high or very low temperatures it doesn't dry the air, guaranteeing a suitable conditioning for the body.

BioGreen does not contain any toxic element, it does not have any medical counterindication, the contact with the skin isn't intolerant; the essential oils in the formulation are inodorous. It is free of CFC and other products which are noxious to the ozone layer.

BioGreen ist ein revolutionäres Produkt, das neue Maßstäbe durch ein perfektes Zusammenspiel zwischen Chemie und Natur setzt. Es wurde unter Berücksichtigung der Umweltschutzregeln entwickelt und aus natürlichen, schmutzabweisenden, erneuerbaren essenziellen Ölen aus Wolle, Kokosnuss und Leinen hergestellt, mit dem Ziel, Komfort, Elastizität, Anpassungsfähigkeit und Festigkeit zu erreichen. Durch Stressreduzierung wird eine gesunde Erholung ermöglicht. Dank der Mikrozellen mit Pflanzensamenzusatz entsteht die perfekte Luftzirkulation, so dass eine wichtige Energiequelle für den Körper, Geist und die Seele gewährleistet wird. Auch bei sehr hohen und niedrigen Temperaturen bleibt der gleiche Feuchtigkeitsgrad erhalten und zu trockene Luft wird vermieden, wodurch ein angenehmes Schlafklima gewährleistet wird.

Enthält keine toxischen Elemente, weist keine medizinischen Nebenwirkungen bei Kontakt mit der Haut auf. Die verwendeten ätherischen Öle sind geruchlos. Enthält keine Inhaltsstoffe, die die Ozonschicht schädigen.

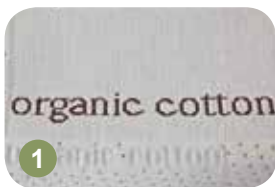
BioGreen это отличное сочетание химии и природы. Это новое решение, которое заботится как о комфорте, так и об окружающей среде.

Состоит из натуральных эфирных масел, продуктов не загрязняющих окружающую среду, таких как шерсть, кокос и лен, которые сочетаются с комфортом, эластичностью, недеформируемостью и адаптивностью расширяющихся полиуретанов.

BioGreen способствует здоровому сну в контакте с природными элементами, которые помогают снизить уровень стресса, впитывают влагу благодаря микрочайкам, получаемым при добавлении растительных семян, и становится ценным источником энергии для тела, ума и души.

Сохраняя постоянный уровень влажности, несмотря на высокие или низкие температуры, он не сушит воздух, и обеспечивает кондиционирование тела.

BioGreen не содержит токсичных элементов, не имеет медицинских противопоказаний, не приводит к раздражению при контакте с кожей; эфирные масла в его составе не имеют запаха. Не содержит хлорфторуглеродов и других продуктов, опасных для озонового слоя.



SUPPORT - high density PU foam is giving good support and elasticity

ERGONOMICAL PROPERTIES - reducing remittent surface pressure, evenly disposing body weight

DURABILITY - The robustness and capability of not being deformed were tested by laboratory-tests, which have proved that it is an extremely resistant and robust product, able to keep intact the own elasticity, to preserve the height and it is a product of great performances

ANTIALLERGICAL PROPERTIES - anallergic materials, an hygienic product, flame retardant and perspirable, able to favour a higher air-passing, facilitate the evaporation of humidity, it remains fresh, dry and therefore of pleasant contact

ORGANIC COTTON - does not contain any toxic elements, avoid skin irritations and it is perspirable

KERN - der PU Schaum mit großer Dichte bietet eine gute Stütze und feinste Elastizität der Matratze.

ERGONOMISCHE EIGENSCHAFTEN - Biogreen passt sich perfekt der Körperform und dem Körpergewicht an und reduziert somit den Flächen- druck.

LEBENSDAUER - die Beständigkeit der Biogreen-Matratze wurde im Labor getestet. Sie ist äußerst beständig und fähig, die Elastizität, Form und Eigenschaften auch nach langjährigem Einsatz aufrechtzuerhalten.

ANTIALLERGISCHE EIGENSCHAFTEN - ein antiallergisches, nicht brennbares Produkt, das eine ausreichende Luftzirkulation ermöglicht, das Verdampfen der Feuchtigkeit erleichtert, frisch und trocken bleibt und sich angenehm anfühlt.

ORGANISCHE BAUMWOLLE - Das Gewebe aus organischer Baumwolle enthält keine chemisch-synthetischen Zusatzstoffe, hemmt Hautallergien und gibt schnell die überflüssige Feuchtigkeit ab.

ПОДДЕРЖКА - ПУ пена высокой плотности дает хорошую поддержку и эластичность.

ЭРГОНОМИКА - уменьшает распределенное давление поверхности, равномерно распределяя вес тела. **ДОЛГОВЕЧНОСТЬ** – устойчивость и способность не деформироваться были протестированы в лаборатории, тесты показали, что материал чрезвычайно устойчив, способен сохранять собственную эластичность и высоту, и что он является продуктом с долгим сроком службы.

ГИПОАЛЛЕРГЕННЫЕ СВОЙСТВА - гипоаллергенный материал, гигиенический продукт, огнестойкий, впитывающий влагу, способствует вентиляции, испарению влаги и таким образом остается свежим и сухим. **ОРГАНИЧЕСКИЙ ХЛОПОК** - не содержит токсических элементов, не раздражает кожу и впитывает влагу.



Firmness/ Härtdgrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. biogreen	biogreen	biogreen
3. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
4. biogreen	biogreen	biogreen





MEMORY FOAM MATTRESSES

MATRATZEN MIT MEMORY SCHAUM

МАТРАСЫ ИЗ ПЕНЫ С
ФУНКЦИЕЙ ПАМЯТИ

Memory foam is type of polyurethane with additional ingredients to enhance viscosity and density and that is the reason why it is called viscoelastic. Memory foam has open cell structure, reacting on warmth and body weight, assuring better air

circulation, relieve pressure points and hereby reacting preventivly. It has hypoallergenic properties. High density memory foam is reacting on body warmth adjusting its contours while in colder environment it is becoming harder. Lower density memory foams

are more pressure sensitive on body shape. Memory foam has orthopedic properties because it has evenly „balanced“ pressure dispose together with needed hardness. Memory foam mattresses have good ratio between comfort the soft one and durability of the hard one.

Memory Schaum ist eine Art von Polyurethan mit weiteren Inhaltsstoffen, deshalb wird er auch viskoelastischer Schaumstoff genannt. Memory Schaum hat die Struktur der offenen Zellen die auf Wärme und Körpergewicht reagieren, es ermöglicht eine bessere Luftzirkulation, es entlastet die Druckpunkte

und wirkt vorbeugend. Es verfügt über hypoallergene Eigenschaften. Memory Schaum mit einer höheren Dichte reagiert auf die Körperwärme und passt sich den Konturen des Körpers an während es bei kühlen Bedingungen härter wird. Memory Schaum mit einer kleineren Dichte ist berührungsempfindlicher und passt sich schneller an

die Form des Körpers an. Memory Schaum hat orthopädische Eigenschaften, es verteilt den Druck ausgewogen und besitzt gleichzeitig die nötige Härte. Matratzen mit Memory Schaum haben ein gutes Mischungsverhältnis aus einer Härten und weichen Konsistenz.

Пена с функцией памяти это тип полиуретана с дополнительными ингредиентами для увеличения вязкости и плотности, поэтому она называется высокоэластичная. Пена с функцией памяти имеет открытую структуру клетки, реагирующую на тепло и вес тела, обеспечивающую улучшенную циркуляцию воздуха,

ослабляющую точки давления, и таким образом, реагирует превентивно. Также обладает гипоаллергенными свойствами. Пена высокой плотности реагирует на тепло тела, подстраивая свои контуры, в то время как в более прохладных условиях становится более твердой. Пена более низкой плотности более чувствительна к

форме тела. Пена с функцией памяти обладает ортопедическими свойствами, так как имеет равномерно „сбалансированное“ распределение давления и необходимую жесткость. Матрасы с пеной имеют хорошее соотношение комфорта мягкого и стойкости жесткого матраса.





ERGOMEMORY



SUPPORT – high density PU foam is giving good support and elasticity

MEMORY FOAM – this mattress has memory foam on both sides which are forming by body contours and weight reducing the surface pressure on the skin

WASHABLE ANTIALERGICAL COVER – viscose Open Air fabric has antiallergical and antibacterial properties. Cover is washable.

KERN – der Polyurethan Schaum mit einer großen Dichte bietet eine gute Stütze und feinste Elastizität der Matratze

MEMORY SCHAUM – dieses Modell verfügt über Memory Schaum auf beiden Seiten. Der Schaum formt sich je nach Kontur und Gewicht des Körpers und verringert so den Druck auf die Haut.

ANTI-ALLERGIE BEZUG – Viscose Open Air Material das antiallergische und antibakterielle Eigenschaften besitzt. Waschbarer Bezug

ПОДДЕРЖКА – ПУ пена высокой плотности обеспечивает хорошую поддержку и эластичность .

ПЕНА MEMORY – этот матрас имеет пену с функцией памяти с обеих сторон, которая формирует контуры вокруг тела и снижает поверхностное давление на кожу.

СЪЕМНЫЙ ГИПОАЛЛЕРГЕННЫЙ ЧЕХОЛ – приятная вискоза Open Air ткань обладает гипоаллергенными и антибактериальными свойствами. Чехол снимается для стирки.



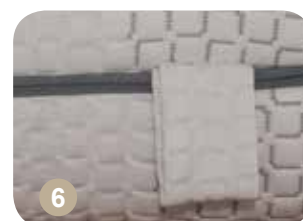
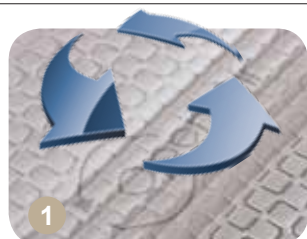
Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. basic cover	Grundschrift	базовое покрытие
4. memory foam	Memory Schaum	пена с функцией памяти
5. PU foam	PU Schaum	ПУ пена

Maximum transpiration
Die Matratze atmet von allen Seiten
Хорошая циркуляция воздуха

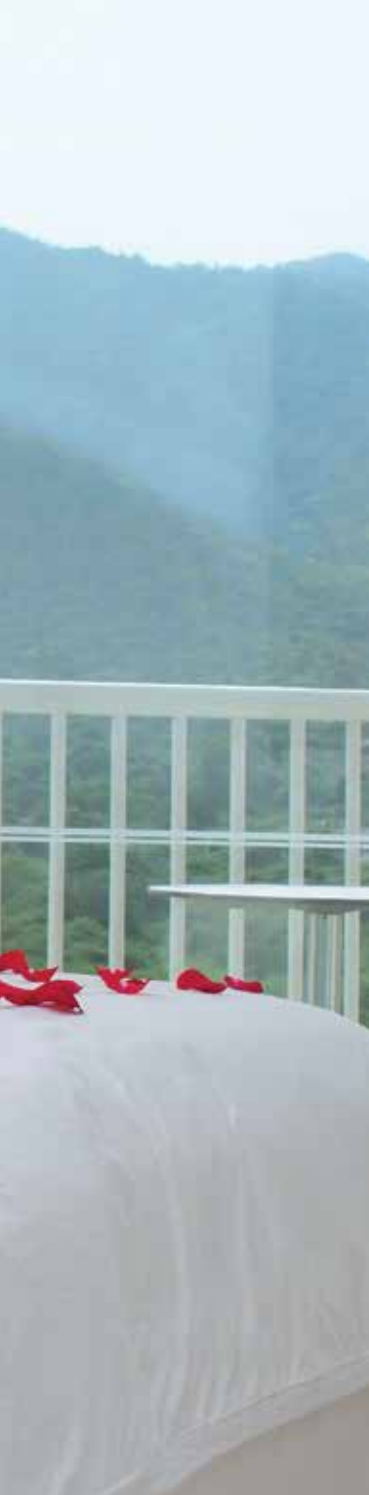




LATEX MATTRESSES

LATEXMATRATZEN

ЛАТЕКСНЫЕ МАТРАСЫ



Latex is milky white liquid made from specific rubber sparsed in the water. That material is insufflated with hot water to get spongy form or latex. Latex is antiallergical, antibacterial, ecological material. Because it is breathing to relieve us from humidity, it is keeping us warm during the winter and make us cool during the summer. Latex is longlasting material so the mattresses made from latex can last till 30 years. It has high density and elasticity so it is grateful for use in mattresses. Latex mattresses are giving good support and comfort.

Latex ist eine milchig-weiße Flüssigkeit, bestehend aus einem speziellen Gummi das im Wasser dispergiert wird. Dieses Material wird mit heißer Luft bearbeitet um einen Schwammgummi oder Latex zu bilden. Latex ist Antiallergisch, antibakteriell, und ein ökologisches Material. Es Atmet um uns vor feuchter Luft zu befreien, hält uns im Winter warm und im Sommer kühlt es uns. Latex ist ein langlebiges Material und so können Matratzen aus Latex eine Lebensdauer von 30 Jahren erreichen. Es hat eine sehr hohe Dichte, ist sehr elastisch und ist luftig, daher ist Latex ideal für die Verwendung in Matratzen. Matratzen aus Latex bieten eine gute Stütze und einen sehr angenehmen Liegekomfort.

Латекс это молочно-белая жидкость, изготовленная из специальной резины, разреженной в воде. Этот материал раздувается горячей водой для приобретения формы губки или латекса. Латекс является гипоаллергенным, антибактериальным и экологичным материалом. Благодаря тому что он дышит и избавляет от влаги, он согревает зимой и охлаждает летом.

Латекс является стойким материалом, поэтому матрас из латекса может служить до 30 лет. Он имеет высокую плотность и эластичность, именно поэтому он прекрасно подходит для матрасов. Латексные матрасы обеспечивают хорошую поддержку и комфорт.

LATEX



LATEX: Absorb body pressure with elasticity and flexibility. Making in zones especially supporting lumbar part of spine.

ORGANIC COTTON - does not contain any toxic elements, avoid skin irritations and it is perspirable

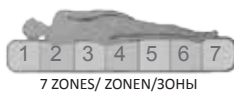
LATEX - das Latex passt sich perfekt an den Körper an, ist sehr elastisch und stützt ideal. Es ist extrem langlebig und formbeständig. Besonders in der Lendenwirbelzone ist dieses Modell speziell mit Stützen ausgestattet

ORGANISCHE BAUMWOLLE - Das Gewebe aus organischer Baumwolle enthält keine chemisch-synthetischen Zusatzstoffe, hemmt Hautallergien und gibt schnell die überflüssige Feuchtigkeit ab.

ЛАТЕКС - абсорбирует давление тела посредством своей эластичности и гибкости. Выполняется в зонах, особенно поддерживающих позвоночник.

ОРГАНИЧЕСКИЙ ХЛОПОК - не содержит токсических элементов, не раздражает кожу и впитывает влагу.



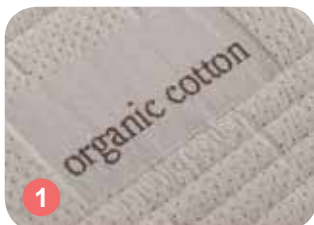


Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. basic cover	Grundschicht	базовое покрытие
4. latex	Latex	латекс

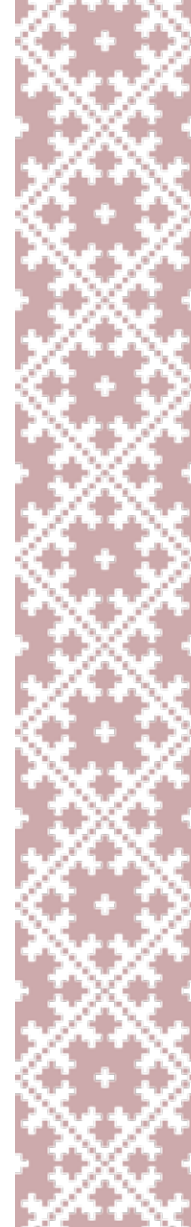




MATTRESSES WITH
BONNELL SPRING UNITS

MATRATZEN MIT BONNELL KERN

МАТРАСЫ С ЗАВИСИМЫМИ
ПРУЖИННЫМИ БЛОКАМИ



Mattresses with bonnell spring units are still widely used. Bonnell spring units are made from cone springs mutually connected by convolution. For mattresses we are using high quality patented steel wire with diameter 2,2 and 2,4mm. Each spring is separately treated to keep its resilience and prevent break appearance. Springs can be made in different heights so the height of mattress also can be different. Mostly used are spring units in 14cm. Also spring diameter and number of springs can be different. Changing the spring diameter or wire thickness we can make mattresses with various hardnesses. Bonnell spring units are progressively reacting on pressure firstly soft and than with increase of burden harder and harder. Advantages of mattresses made with bonnell spring units are: good airflow, stableness, strength and durability.

Weiterhin sind die Bonnell Feder Kern Matratzen die meistverbreitesten. Das sind Kerne die aus Federn hergestellt sind die alle durch Spiralen miteinander verbunden sind. Für die Produktion dieser Matratzen verwenden wir eine hochwertige und patentierten Stahldraht $\varnothing 2,2$ und $2,4$. Alle Federn werden zur Wahrung ihrer Flexibilität und Elastizität getrennt behandelt, um ein Auftreten von Brüchen zu verhindern. Sie können in unterschiedlichen Höhen gefertigt sein, daher kann die Höhe der gesamten Matratze höher ausfallen. Für die Herstellung von Matratzen werden am häufigsten Federn mit einer Höhe von 14 cm verwendeten. Der Durchmesser der Federn kann unterschiedlich sein und somit kann die Anzahl der Federn im Kern variieren. Durch das ändern der Dicke von Federn oder des Durchmessers vom Draht können verschiedene Härtegrade bei Matratzen erreicht werden. Bonnell Federn reagieren auf Belastung progressiv, zuerst weich und dann werden sie bei steigendem Druck immer härter. Die Vorteile von Matratzen mit Bonell Kern sind: Lufttransparenz, Stabilität, Stärke und Langlebigkeit.

Матрасы с зависимыми пружинными блоками все еще широко используются. Пружинные блоки изготавливаются из конусообразных пружин, взаимно соединенных витком. Для матрасов мы используем высококачественный запатентованный стальной прут диаметром 2,2 и 2,4 мм. Каждая пружина обрабатывается отдельно для сохранения устойчивости и предотвращения поломок. Пружины могут быть различной высоты, поэтому и высота матраса может быть различной. Наиболее часто используемые пружины имеют высоту 14 см. Различаться может также диаметр пружин и их количество. При изменении диаметра пружины или толщины прута мы можем изготовить матрасы разной жесткости. Зависимыми пружинными узлы постепенно реагируют на сдавливание, сначала мягко, затем, при увеличении нагрузки, жестче. Преимущества матрасов с зависимыми пружинными блоками: хорошая вентиляция, стабильность, прочность.



CLASSIC SOFT



SUPPORT – bonnell spring unit overlaid with ecological termofixed felt is progressively reacting on pressure firstly soft and than with burden increase harder and harder.

REINFORCEMENT – mattress edges are reinforced by the PU foam

COMFORT – PU foam sheets are softening mattress pressure on the body

KERN – Der Bonnell Kern ist mit einem qualitativ hochwertigen, thermofixierten, ökologischen Filz überzogen und verarbeitet. Der Kern reagiert progressiv, zuerst ist er ganz weich danach wird er je nach Druck immer härter und härter

VERSTÄRKUNGEN – Die Ecken der Classic Soft Matratze sind mit einer Schicht Polyurethan Schaum verstärkt

KOMFORT – Eine Schicht Polyurethan Schaum dämpft den Druck der Matratze auf den Körper

ПОДДЕРЖКА – зависимыми пружинные блоки, переложенные экологичным войлоком, постепенно реагируют на давление, сначала мягко и при увеличении давления более жестко.

УСИЛЕНИЕ – края матраса усилены полиуретановой пеной.

КОМФОРТ – листы полиуретановой пены смягчают давление матраса на тело.



Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
4. thermofixed felt	thermofixierter Filz	термоформованный войлок
5. PU foam box	PU Schaum Box	коробка из ПУ пены
6. bonnell spring unit	Bonnell Kern	зависимыми пружинный блок





ELEGANCE RELAX

COTTON

Cotton is plant from mallow family. When the product is enough mature, it is opening and on the top white thing is shown – that is cotton, made from different fibres length which are in later production using as textile fibres. It is very soft, elastic, touch sensitive, with good airflow. It is great body warmth conductor. It is keeping skin cold, absorbing and releasing liquids during the night and on that way assuring fresh sleeping climate.

BAUMWOLLE

Baumwolle ist eine Pflanze aus der Familie der Malvengewächse. Wenn die Pflanze reif ist, öffnet sie sich an der Spitze und es zeigt sich eine weiße Substanz – das ist Baumwolle, bestehend aus Fasern unterschiedlicher Längen, welche nach späterer Verarbeitung als Textilfasern verwendet werden. Baumwolle ist sehr weich, elastisch, atmungsaktiv und angenehm. Sie ist ein ausgezeichnete Leiter der Körperwärme. Die Baumwolle hält die Haut kühl, nimmt die Flüssigkeiten auf die der Körper während der Nacht absorbiert und sichert auf diese Weise ein angenehmes und frisches Schlafklima.

ХЛОПОК

Хлопок это растение семейства мальвовых. Когда плод зрелый, он открывается в верхней части и появляется белое содержимое - это и есть хлопок, состоящий из волокон различной длины, которые в дальнейшем производстве используются в качестве текстильных волокон. Хлопок очень мягкий, эластичный с хорошей вентиляцией. Хлопок - хороший проводник тепла тела. Он поддерживает прохладу кожи, абсорбируя влагу, и, таким образом, обеспечивает свежий климат для сна.



REINFORCEMENT – mattress edges are reinforced by the PU foam

COMFORT – PU foam sheets are softening mattress pressure on the body

SUMMER SIDE – mattress cover is quilted with wool to keep you nice and warm during the winter season and cotton to provide you the ideal conditions during the summer time.

FABRIC – antiallergy treated fabric ensure the mite and bacteria protection

VERSTÄRKUNGEN – die Ecken der Elegance Relax Matratze sind mit Polyurethan Schaum verstärkt

KOMFORT – Eine Schicht Polyurethan Schaum verringert den Druck der Matratze auf den Körper

FEELING – die Elegance Relax Matratze besteht aus einer Sommerseite die uns im Sommer angenehm kühlt und einer Winterseite die uns in kühlen Wintermonaten wärmt

MATERIALIEN – ein angenehmes, speziell für Allergiker entwickeltes Baumwolle Gewebe garantiert Schutz vor Milben und Bakterien

УСИЛЕНИЕ – края матраса усилены ПУ пеной

КОМФОРТ – листы ПУ пены смягчают давление матраса на тело.

ЛЕТНЯЯ СТОРОНА - верхнее покрытие матраса из стёганной шерсти сохранит тепло зимой, а хлопок обеспечит идеальные условия в летний сезон.

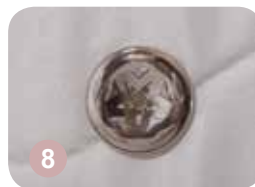
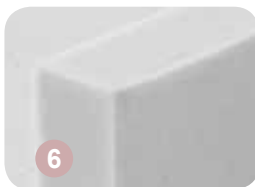
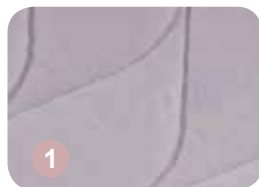
ТКАНЬ – ткань с гипоаллергенной обработкой обеспечивает защиту от клещей и бактерий



Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий



1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. cotton/wool	Wolle/Baumwolle	хлопок/шерсть
4. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
5. termofixed felt	thermofixierter Filz	термоформованный войлок
6. PU foam box	PU Schaum Box	ПУ коробка
7. bonnell spring unit	Bonnell Kern	зависимыми пружинный блок



ELEGANCE MEDICO

WOOL

Wool is natural temperature sensitive insulator, preventing humidity appearance and assuring sleep conducive comfortable environment. It is good temperature insulator who doesn't make hot and cold spots which encourage turning during the night. It has good influence on blood circulation, sleeping on wool skin is remaining dry and that is particularly important for people with rheumatics. Natural wool doesn't contain any synthetic chemicals, bleach or solvents. It is soft, elastic and sleep comfortable.

WOLLE

Wolle ist ein natürlicher Isolator, der sich an die Hitze des Körpers anpasst, er beugt Feuchtigkeit vor und bietet ein angenehmes Schlafklima. Sie ist ein guter Temperaturregulator und schafft keine warmen oder kalten Stellen die durch das Drehen (Reibung) während des Schlafens entstehen könnten. Wolle hat einen positiven Einfluss auf den Blutkreislauf und beim Schlafen auf Wolle bleibt die Haut trocken. Das ist vor allem für Menschen mit rheumatischen Beschwerden wichtig. Natur Wolle enthält keine synthetischen Chemikalien und in ihrer Produktion werden keine Bleichmittel oder Lösungsmittel verwendet. Wolle ist weich, geschmeidig und ist sehr angenehm.

ШЕРСТЬ

Шерсть - натуральный изоляционный материал, предотвращающий появление влажности и обеспечивающий комфортные и благоприятные для сна условия. Он не создает горячих и холодных точек, что является причиной вращения ночью. Он оказывает благотворное воздействие на циркуляцию крови, сон на шерстяной поверхности гарантирует сухость, а это очень важно для людей с ревматизмом.

Натуральная шерсть не содержит синтетических компонентов, белизны или растворителей. Она мягкая, эластичная и комфортная для сна.



HARDNESS AND COMFORT – reinforced and thicker layers of felt and PU foam are giving firmness and comfort in the same time

REINFORCEMENT – mattress edges are reinforced by PU foam

AIRFLOW – this model has 3D tape which is enabling better airflow

FABRIC – antiallergy treated fabric ensure the mite and bacteria protection

WINTER/SUMMER SIDE – mattress cover is quilted by wool to keep you nice and warm during the winter season and cotton to provide you the ideal conditions during the summer time.

DURABILITY - Mattress made in this way guarantees many year of confort and durability

HÄRTE & KOMFORT - durch verstärkte Beschichtung aus thermofixiertem Filz und Polyurethanschäum wird eine ideale Balance aus Härte und Komfort gewährleistet. **VERSTÄRKUNGEN** - Die Matratzenränder sind durch eine zusätzliche Schicht PU Schaum verstärkt.

FEELING – Sowohl die Baumwolle als auch die Wolle der Matratze schaffen ein angenehmes Schlafklima

ATMUNGSAKTIV - ein durchlässiges 3D Band ermöglicht eine bessere Luftzirkulation

MATERIALIEN – ein angenehmes, speziell für Allergiker entwickeltes Baumwolle Gewebe garantiert Schutz vor Milben und Bakterien

ORTHOPÄDISCHE EIGENSCHAFTEN – ideal für Personen mit Übergewicht und diejenigen, die Probleme mit der Wirbelsäule oder Hüfte haben.

LEBENSDAUER - eine auf diese Weise hergestellte Matratze garantiert langjährigen Komfort und Beständigkeit

ЖЕСТКОСТЬ И КОМФОРТ – двойной слой термоформованного войлока и ПУ пены обеспечивает жесткость и комфорт.

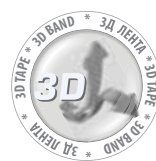
УСИЛЕНИЕ – края матраса усилены ПУ пеной.

ЦИРКУЛЯЦИЯ ВОЗДУХА – эта модель имеет 3D ленту, обеспечивающую улучшенную циркуляцию воздуха.

ТКАНЬ – ткань с гипоаллергенной обработкой обеспечивает защиту от клещей и бактерий

ЗИМНЯЯ/ЛЕТНЯЯ СТОРОНА – покрытие матраса простёгано шерстью для сохранения тепла зимой и хлопком для обеспечения идеальных условий летом.

ДОЛГОВЕЧНОСТЬ - такой матрас гарантирует комфорт на много лет.

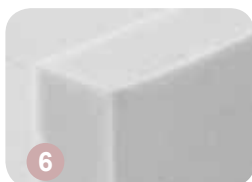


Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. cotton/wool	Baumwolle/Wolle	хлопок/шерсть
4. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
5. termofixed felt	thermofixierter Filz	термоформованный войлок
6. PU foam box	PU Schaum Box	коробка из ПУ пены
7. bonnell spring unit	Bonell Kern	зависимыми пружинный узел
8. 3D Tape	3D Band	3Д Лента





MISS ELEGANCE

HARDNESS AND DURABILITY: bonnell unit in this model is done by stronger wire, 2,4mm diameter, reinforced by termofixed felt.

REINFORCEMENT – mattress edges are reinforced by PU foam

COMFORT – with high quality layers of HR and memory foam achieved extraordinary softness and comfort.

AIRFLOW – this model has 3D tape which is enabling better airflow.

FABRIC - Viscose is a soft, silky fabric made from the purified cellulose of trees. Viscose properties are similar to cotton. It is extremely soft and silky and absorbs moisture rapidly, ensuring highly mattress breathability.

DURABILITY – mattress made in this way guarantee many year of comfort and durability.

HÄRTE UND HALTBARKEIT: Der Bonnell-Federkern in diesem Modell ist aus einem stärkeren Draht mit 2,4 mm Durchmesser gefertigt und mit thermofixiertem Filz verstärkt.

VERSTÄRKUNG: Die Matratzenseiten sind mit PU-Schaum verstärkt.

KOMFORT: Hochwertige HR-Schaumstoffschichten sorgen für außergewöhnliche Weichheit und Komfort.

LUFTZIRKULATION: Dieses Modell verfügt über ein 3D-Band, welches eine bessere Luftzirkulation ermöglicht.

STOFF: Viskose ist ein weicher, seidenähnlicher Stoff aus reinen Zellulosefasern. Ihre Eigenschaften sind den Eigenschaften der Baumwolle ähnlich. Sie ist sehr sanft und geschmeidig, nimmt Feuchtigkeit rasch auf und verleiht der Matratze eine hohe Luftdurchlässigkeit.

HALTBARKEIT: Eine so gebaute Matratze gewährleistet langjährigen Komfort und Haltbarkeit.

ТВЕРДОСТЬ И ПРОЧНОСТЬ: пружинный блок для этой модели выполнен из упрочненной проволоки диаметром 2,4 мм и уплотнен термонепроницаемым фетром.

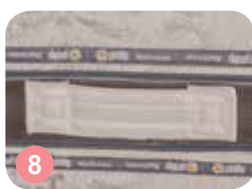
УКРЕПЛЕНИЕ: углы матраса укреплены при помощи полиуретановой пены.

КОМФОРТ: невероятная мягкость и комфорт благодаря слоям теплоустойчивой пены с эффектом памяти.

ВОЗДУХОПРОНИЦАЕМОСТЬ: в этой модели используется 3D скотч, благодаря которому улучшена воздухопроницаемость.

МАТЕРИАЛ: вискоза – это мягкий, шелковистый материал, сделанный из очищенной древесной целлюлозы. Свойства вискозы схожи со свойствами хлопка. Она очень мягкая и шелковистая, быстро впитывает влагу и обеспечивает повышенную воздухопроницаемость матраса.

ПРОЧНОСТЬ: матрас, созданный из этих материалов, будет обеспечивать ваш комфорт долгие годы.

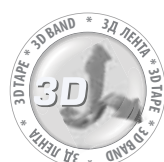


Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. memory foam	Memory Schaum	пена с функцией памяти
4. HR foam	HR Schaum	Высокоэластичная пена
5. termofixed felt	thermofihierter Filz	термоформованный войлок
6. PU foam box	PU Schaum Box	коробка из ПУ пены
7. bonnell spring unit	Bonell Kern	зависимыми пружинный узел
8. 3D tape	3D Band	3Д Лента





ECONOMIC MATTRESSES

ECONOMY CLASS MATRATZEN

ЭКОНОМНЫЕ МАТРАСЫ



In order to provide good quality mattresses with affordable price we made three models of mattresses from different categories (first with Bonnell spring unit, second with memory foam and third with a pocket spring unit) carefully selecting good quality raw materials, while at the same time taking care about the economy.

Mit dem Wunsch unseren Kunden Matratzen höchster Qualität und bestem Preis anzubieten haben wir nun drei Modelle von Matratzen der verschiedensten Kategorien (die Erste auf Basis eines Bonnellfederkernes, die Zweite auf Basis von Memory Schaum und die Dritte auf Basis eines Taschenfederkernes). All dies aus sorgfältig ausgewählten Rohstoffen höchster Qualität wobei wir zugleich Wert auf den ökonomischen Moment gelegt haben.

Для того чтобы обеспечить высокое качество матрасов по доступной цене, мы производим 3 модели матрасов различных категорий (первая-матрасы с пружинным блоком Bonnell, вторая -матрасы с пеной Memory, третья-матрасы с пружинами "карманного" типа), в то же время тщательно отбираем сырье для производства матрасов, а также уделяем особое внимание ценовой политике нашей продукции.



CLASSIC



SUPPORT - bonnell spring unit made from high quality patented steel wire $\varnothing 2,2$ overlaid with termofixed ecological felt

AIRFLOW - it has aerators for better air circulations

FABRIC - jacquard cotton fabric quilted with poliester

KERN - Der Bonell Kern ist aus einem hochwertigen, patentgeschützten Stahldraht ($\varnothing 2,2$) gefertigt und mit thermofixiertem ökologischem Filz beschichtet.

ATMUNGSAKTIV - seitlich mit Ventilen für eine bessere Luftzirkulation versehen.

MATERIALIEN - mit Polyesterwolle gestepptes Jacquard Baumwolle-Gewebe

ПОДДЕРЖКА - зависимыми пружинные узлы, выполненные из высококачественного запатентованного стального прута диаметром 2,2 переложенные термоформованным экологичным войлоком.

ВЕНТИЛЯЦИЯ - имеются аэраторы для обеспечения циркуляции воздуха.

ТКАНЬ - жаккард хлопок стёганный полиэстером.

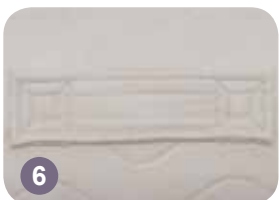


Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. termofixed felt	Thermofixierter Filz	термоформованный войлок
4. bonnell spring unit	Bonnell Kern	зависимыми пружины
5. PU foam box	PU Schaum Box	полиуретановая пена



7



CLASSIC MEMORY



SUPPORT - mattress core made from PU foam

MEMORY FOAM - it has memory foam on both sides evenly disposing body weight and reducing remittent surface pressure

AIRFLOW - it has aerators for better air circulation

FABRIC - knitted fabric quilted with polyester wad

KERN – Die Matratzenstütze bildet PU Schaum

MEMORY SCHAUM - der beiderseitig gelegte Memory Schaum bietet eine gleichmäßige Unterstützung der Wirbelsäule durch die richtige Verteilung des Körpergewichts.

ATMUNGSAKTIV - seitlich mit Ventilen für eine bessere Luftzirkulation versehen.

MATERIALIEN - mit Polyesterwolle gestepptes Verbundstoff-Gewebe.

ПОДДЕРЖКА - матрас из полиуретановой пены

ПЕНА С ФУНКЦИЕЙ ПАМЯТИ - пена с обеих сторон равномерно распределяет вес тела и снижает поверхностное давление.

ВЕНТИЛЯЦИЯ - имеются аэраторы для лучшей циркуляции

ТКАНЬ - простёганный полиэстером

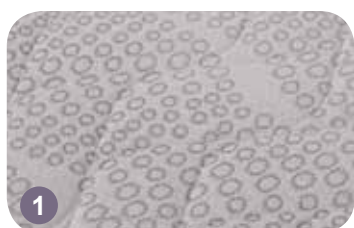


Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. memory foam	Memory Schaum	пена с функцией памяти
4. PU foam	PU Schaum	полиуретановая пена
5. memory foam	Memory Schaum	пена с функцией памяти





CLASSIC POCKET



COMFORT - pocket spring units are offering optimal "dotted" body support reacting only on loaded springs while others are keeping still. Using 3 zones pocket spring units ergonomic properties are improved giving better lumbal support. PU foam layer is additionally softening body pressure.

REINFORCEMENT - mattress edges are reinforced by PU foam

AIRFLOW - it has aerators for better air circulations

FABRIC - knitted fabric quilted with polyester wad

KOMFORT - der Taschenfederkern bietet dem Körper eine optimale Stütze. Bei Druck reagieren nur die belasteten Federflächen, die restlichen ruhen. Durch den Einsatz des Drei-Zonen-Pocket-Kerns wurden die ergonomischen Eigenschaften verbessert, indem die Lendenwirbelsäule besser gestützt wird. Eine Schicht Polyurethanschaum verringert zusätzlich den Druck der Matratze auf den Körper.

VERSTÄRKUNGEN - Die Matratzenränder sind durch eine zusätzliche Schicht PU Schaum verstärkt.

ATMUNGSAKTIV - seitlich mit Ventilen für eine bessere Luftzirkulation versehen.

MATERIALIEN - mit Polyesterwolle gestepptes Verbundstoff-Gewebe.

КОМФОРТ - независимые пружинные блоки обеспечивают оптимальную "точечную" поддержку тела, когда реагируют только нагруженные пружины, в то время как остальные остаются неподвижными. Использование эргономических свойств 3-х зонных независимых пружинных блоков позволяет обеспечивать лучшую поясничную поддержку. Слой полиуретановой пены дополнительно смягчает давление тела.

УСИЛЕНИЕ - края матраса усилены полиуретановой пеной.

ВЕНТИЛЯЦИЯ - имеются аэраторы для лучшей циркуляции воздуха

ТКАНЬ - простёганный полиэстером



Firmness/ Härtegrade/ Жёсткость



H1 / H4
Soft - Firm
Weiche - Härte
Мягкий - Жёсткий

1. fabric	Gewebe	ткань
2. polyester	Polyester	полиэстер
3. PU foam	PU Schaum	ПУ пена
4. wool felt	Filz aus Wolle	шерстяной войлок
5. PU foam box	PU Schaum Box	коробка из ПУ пены
6. pocket spring unit	Taschenfederkern	Независимые пружинный блок



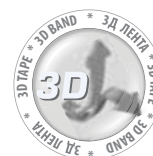


PILLOWS, MEMORY TOPPERS
AND WATER-PROOF COVERS

KISSEN, MEMORY SCHUTZMATTEN UND
WASSERDICHTER BEZÜGE

ПОДУШКИ, ТОППЕРЫ С ФУНКЦИЕЙ ПАМЯТИ
И ВОДООТТАЛКИВАЮЩИЕ ЧЕХЛЫ

**MEMORY FOAM PILLOWS
MEMORY SCHAUM KISSEN
ПОДУШКИ С
ФУНКЦИЕЙ ПАМЯТИ**



Pillow Memory Standard

Material:

memory foam in standard shape

Cover: 29%tencel, 71%pes, 3D tex.

Dimensions: length 72 cm – width 42 cm – height 13 cm



Pillow Memory Contour

Material:

anatomically shaped memory foam

Cover: 29%tencel, 71%pes, 3D tex.

Dimensions: length 67cm – width 42cm – height 12/10cm



Pillow Memory Contour Piccolo

Material:

anatomically shaped memory foam

Cover: 29%tencel, 71%pes, 3D tex.

Dimensions: length 50cm – width 31cm – height 8/11cm

Kissen Memory Standard

Material: Memory Schaum

Standard Form

Bezug: 29%tencel, 71%pes, 3D tex.

Abmessungen des Kissens:

Länge 72 cm – Breite 42 cm – Höhe 13 cm

Kissen Memory Contour

Material: anatomisch geformter

Memory Schaum

Bezug: 29%tencel, 71%pes, 3D tex.

Abmessungen des Kissens:

Länge 67cm – Breite 42cm – Höhe 12/10cm

Kissen Memory Contour Piccolo

Material: anatomisch geformter

Memory Schaum

Bezug: 29%tencel, 71%pes, 3D tex.

Abmessungen des Kissens:

Länge 50cm – Breite 31cm – Höhe 8/11cm

Подушка Memory Standard

Материал: пена с функцией памяти стандартной формы

Чехол: 29%tencel, 71%pes, 3D текст.

Размеры: длина 72 см - ширина 42 см - высота 13 см.

Подушка Memory Contour

Материал: пена с функцией памяти анатомической формы

Чехол: 29%tencel, 71%pes, 3D текст.

Размеры: длина 67 см - ширина 42 см - высота 12/10 см.

Подушка Memory Contour Piccolo

Материал: пена с функцией памяти анатомической формы

Чехол: 29%tencel, 71%pes, 3D текст.

Размеры: длина 50 см - ширина 31 см - высота 8/11 см.





WATERPROOF COVER

These covers are an ideal solution to protect your mattresses from children, patients and for hotel facilities. It is made of two layers, an upper cotton layer which is placed on waterproof membrane. Waterproof cover has the rubber around it to fix the cover to the mattress. In addition to being waterproof, this cover is antibacterial and prevents dust mite and bacteria development. Specially designed membrane allows unrestricted airflow and provides a pleasant sleep climate. Washable at 90°C. The waterproof properties meet the standard JIS L1092-1992 1.5 2B, and moisture resistance JIS L1099-1993. They can be made in all sizes.



WASSERDICHTER BEZUG

Diese Bezüge sind die ideale Lösung zum Schutz Ihrer Matratzen bei kleinen Kindern, kranken Personen und zur Bestückung Ihrer Matratzen in Hotels, Appartements und anderen Herbergen.

Der Bezug ist aus 2 Schichten gefertigt. Oben findet sich eine angenehme Schicht aus Baumwolle, unten sind wasserdichte Membrane eingearbeitet. Der gesamte Bezug ist mit einem elastischen Gummi verarbeitet mit dessen Hilfe man den Bezug dann an die Matratze anbringen kann. Neben der Wasserdichtheit ist der Bezug auch Anti-Bakteriell und verhindert somit die Bildung von Milben und Bakterien. Die speziellen Membrane ermöglichen eine ideale Luftzirkulation und somit ein perfektes Schlafklima. Waschen kann man den Bezug bei 90°. Wasserdichtheitsstandards JIS L1092-1992 5.1 2B, a und die Dichtheit bei Feuchtigkeit JIS L1099-1993. Die Bezüge können in allen Größen gefertigt werden.

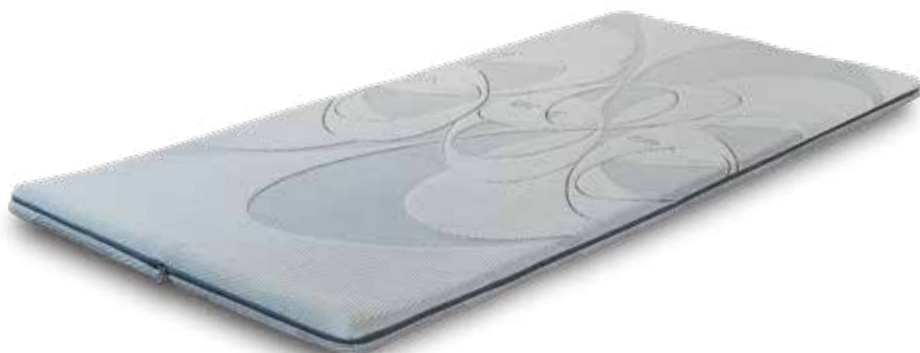


ВОДООТТАЛКИВАЮЩИЙ ЧЕХОЛ

Эти чехлы - идеальное решения для маленьких детей, для медицинских учреждений и для гостиниц. Чехол состоит из двух слоев, верхний хлопковый слой помещается на водоотталкивающую мембрану. Водоотталкивающий чехол имеет резинку по контуру для фиксации к матрасу. В дополнение к водонепроницаемости этот чехол является антибактериальным и предотвращает размножение пылевых клещей и бактерий. Специально разработанная мембрана обеспечивает беспрепятственную вентиляцию и приятный климат для сна. Чехол стирается при 90°C. Водоотталкивающие свойства соответствуют стандарту JIS L1092-1992 1.5 2B, и влагостойкости JIS L1099-1993. Изготавливаются в любых размерах.



**MATTRESS TOPPERS
MEMORY SCHUTZMATTE
ТОППЕРЫ**



Memory Topper Sirmium

Base: Aloe Bio Memory Foam 4cm

Cover: Silk

Memory Schutzmatte Sirmium

Material: Aloe Bio Memory Schaum 4cm

Bezug: Seide

Топпер с функцией памяти

Sirmium 4 см

Основание: пена с функцией памяти высотой 4см.

Чехол: ШЁЛК



Memory Topper Top 6cm

Base: Memory foam 6cm

Cover: antibacterial washable cover

HR mattress for two/three seater

96x183x11cm and 136x183x11cm

Base: HR foam

Final layers: latex (on both sides)

Memory Schutzmatte

Material: Memory Schaum 6cm

Bezug: anti-bakterieller und waschbarer Bezug

HR Matratze für zweiseitzer 96x183x11cm und

dreisitzer 136x183x11cm

Material: HR Schaum

Matratzen befüllung: latex (beideseite)

Bezug: anti-bakterieller und waschbarer Bezug

Топпер с функцией памяти Топ 6 см

Основание: пена с функцией памяти высотой 6 см.

Чехол: антибактериальный съемный

Матрасы с пеной повышенной

комфорности 2-х/3-х местные 96x183x11 см и 136x183x11 см

Основа: пена повышенной комфортасти

Последние слои: Латекс (по обеим сторонам)



Memory topper in 4 and 6cm

Base: memory foam 4 and 6cm

Cover: antibacterial washable cover

Memory Schutzmatte 4cm & 6cm

Material: Memory Schaum 4cm & 6cm

Bezug: anti-bakterieller & waschbarer Bezug

Топпер с функцией памяти 4 и 6 см.

Основание: пена с функцией памяти высотой 4 и 6 см.

Чехол: антибактериальный съемный

TIPS FOR MATTRESS USE AND MAINTENANCE

- **Follow manufacturer`s direction:**

Always follow the manufacturer`s instructions. Every mattress is not the same.

- **Good support:** Make sure your mattress has a good, stable support on whole mattress surface. If you are using latoflex or fix slats pay attention that the distance between slats should be maximum 6cm. For a double bed base, consisting of two smaller latoflex bases, two mattresses are required. It is strickly forbidden to bent or broke the mattress.

- **The proper installation:** Make sure that your new mattress and bed fondation are adequately appointed. Inadequate installation can damage your sleeping set. If you are personally transporting them ask retailer for advice to avoid potential problems.

- **Turning:** If it is not otherwise provided by manufacturer`s instruction you need to turn your mattress periodically to equalize lying traces and aeration. The mattress should be toured over on regular basis -end to -end and flipping it. Use the handles only to guide the mattress into place after flipping. They cannot support the mattress` weight and will detach if you try to lift the mattress with them.

- **Use a protective cover:** Using the preventive, water-proof cover or topper will extend the life of your mattress and prevent dirt, allergens and moisture.

- **Airing:** Ensure that the mattress has the best possible air circulation by choosing adequate fondation, with regular turning and room ventilation.

- **Cleaning:** Keep your mattress clean. Do not use bleach or cleaning products as this can damage your mattress. If you are determined to remove stains use a mild soap with a small quantity of cold water and gently rub.

- **Jumping:** The mattress is not the trampoline. It is strickly forbidden jumping and bending.



TIPPS FÜR DIE VERWENDUNG UND PFLEGE VON MATRATZEN

Folgen Sie den Anweisungen des Herstellers:

Beachten Sie unbedingt die Anweisungen des Herstellers. Nicht jede Matratze ist gleich.

Gute Unterstützung: Achten Sie darauf, dass Ihre Matratze auf der gesamten Oberfläche eine gute, stabile Unterstützung hat. Treffen Sie eine gute Wahl was den Kern anbelangt. Falls die Matratze auf eine Unterlage mit Hart- oder Latoflexlatten gelegt wird, empfehlen wir einen maximalen Abstand zwischen den Latten von 6 cm. Bei einem Doppelbett mit Latoflexlatten sind zwei Matratzen erforderlich. Die Matratze darf sich nicht verbiegen oder brechen lassen.

Die ordnungsgemäße Montage: Vergewissern Sie sich das Ihre neue Matratze und Ihr Bettrahmen richtig montiert sind. Flasche Montage kann Ihren Schlafrhythmus schädigen. Wenn Sie Ihr Bett und Ihre Matratze selber transportieren und montieren fragen Sie den Verkäufer nach Tipps, damit können Sie eventuell auftretende Probleme verhindern.

Drehen: Wenn in der Anweisung nichts vermerkt ist, ist es nötig die Matratze nach einer bestimmten Periode zu drehen um mögliche Spuren auszugleichen. Die Matratze sollte in Richtung des Kopfes – der Füße gedreht werden. Die Handgelenke an der Matratze dienen der Positionierung und nicht zum Tragen.

Verwenden Sie eine Schutzhülle oder einen Bezug: Wenn Sie eine Schutzhülle, einen wasserabweisenden Bezug oder eine Matte verwenden verlängern Sie die automatische Lebensdauer Ihrer Matratze und verhindern Schmutz, die Bildung von Allergenen und Feuchtigkeit.

Luftzirkulation: Es ist wichtig das Ihre Matratze die bestmögliche Luftzirkulation erhält, mit der Wahl einer passenden Unterlage, regelmäßiger Wendung und einer regelmäßigen Lüftung des Zimmers verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Matratze.

Reinigung: Halten Sie Ihre Matratze sauber. Bei der Reinigung ist es wichtig kein Bleichmittel oder irgendwelche Reinigungsmittel zu verwenden, damit können Sie der Matratze schaden. Wenn Sie mögliche Milbenkulturen entfernen möchten können Sie das in dem Sie etwas Seife, kaltes Wasser nehmen und mit leichten Bewegungen wischen durchführen.

Hüpfen: Eine Matratze ist kein Trampolin. Es ist verboten auf der Matratze zu hüpfen oder Sie zu biegen.

СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И УХОДУ

- Выполняйте указания производителя:

Всегда следуйте указаниям производителя. Каждый матрас индивидуален.

- Хорошая поддержка: Убедитесь, что ваш матрас обеспечивает хорошую стабильную поддержку на всей поверхности матраса. Если вы используете основания для матраса, то убедитесь, что расстояние между ламелями не превышает 6 см. Для двойного основания кровати, состоящих из 2 небольших оснований lattoflex, необходимо 2 матраса. Категорически запрещено сгибать или ломать матрас.

- Правильная установка: Убедитесь, что ваш новый матрас и основание кровати хорошо совмещаются. Неправильная установка может повредить комплект. Если вы самостоятельно перевозите матрас, спросите совета продавца, как не повредить его во время транспортировки.

- Переворачивайте матрас: Если не указано иное, то матрас необходимо периодически переворачивать для вентиляции слоев. Матрас необходимо переворачивать вертикально и горизонтально. Используйте ручки только для направления матраса на место при переворачивании. Ручки не выдержат веса матраса и оторвутся, если вы попытаетесь перевернуть матрас за ручки.

- Использование защитного чехла: Использование защитного водонепроницаемого чехла или топпера позволит продлить срок службы вашего матраса и защитит от грязи, аллергенов и влаги.

- Проветривание: Убедитесь, что матрас хорошо проветривается, для этого выберите подходящую основу и регулярно переворачивайте матрас.

- Чистка: Содержите матрас в чистоте. Не пользуйтесь отбеливателем или чистящими средствами, так как они могут повредить матрас. Если вам необходимо удалить пятна, используйте мыльный раствор и мягкую губку.

- Прыжки: помните, что матрас - не батут. Категорически запрещено прыгать на нем и сгибать его .



RECOMMENDATION FOR HOTELS

Modern lifestyles and travelling pose to hotels increasing demands for quality, comfortable and peaceful sleep of their guests. Frequent are situations where hotels are faced with a challenge of choosing the right base and mattress for their facilities from our present day wide range of models.

Choosing the base - As a mattress producer, we only set two criteria for choosing an adequate base. If a mattress is placed on a base with hard or latoflex bed slats, maximum 6 cm space between slats is recommended. Considering the base of a double bed, consisting of two smaller latoflex bases, two mattresses are required. Certainly, the use of a flat base is possible, and in such cases, we recommend, if possible, making several holes in the base for better air circulation.

Choosing the mattress - When choosing a mattress, the first thing to define is the choice of the mattress base.

Do the selected mattresses have spring cores (classical bonnell spring or pocket spring core) or are they foam mattresses (PU, HR, memory or latex foam). All mentioned mattress bases offer different sensations and degrees of comfort. Choosing the desired base from our range of products, one can always find a mattress model of greater or smaller hardness or can achieve the desired commodity by choosing the upper finishing layers. Furthermore, we offer a wide selection of mattress covers made of a vast range of fabrics or knitted fabrics. According to special requirements of hoteliers, it is possible to produce mattresses of slow-burning PU foams or textiles, whether fabrics or knitted fabrics, according to the required and strictest standards of slow combustibility. Our recommendation would certainly include the production of a waterproof cover as the best protection for your mattress against undesired liquids and impurities, which can be washed at 90°C and thus always be sterile.

EMPFEHLUNG FÜR HOTELS

Um die optimale Wahl der richtigen Matratze zu treffen ist es von Vorteil sich die breite Palette der Modelle anzusehen. So kann man den modernen Lebensstil der Gäste auch im Schlaf gerecht werden.

Es wird empfohlen die Matratze auf einen geeigneten Lattenrost zu legen, dieser sollte einen max. Lattenabstand von 6 cm haben. Bei Verwendung zweier Lattenroste, sollten zwei Matratzen verwendet werden. Es kann auch eine Platte eingelegt werden, jedoch sollte diese Löcher zur Luftzirkulation aufweisen.

Die Wahl der Matratze – Bei der Auswahl einer Matratze muss als erstes die Wahl einer Liegefläche getroffen werden. Die unterschiedlichen Matratzenbasen bieten unterschiedlichen Komfort bei der Härte. Für die besonderen Anforderungen der Hoteliers gibt es Matratzen mit langsam brennenden PU-Schäumen oder anderen Textilien. Zudem gibt es eine Auswahl an Matratzenbezügen und einer wasserdichten Abdeckung zum Schutz der Matratze, diese kann bei 90° gewaschen werden und ist somit steril. Bei einem Doppelbett sind zwei Matratzen erforderlich.



РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОТЕЛЕЙ

Современный образ жизни и путешествия, заставляют отели улучшать качество предоставляемых услуг, в том числе обеспечить комфортный сон для своих гостей. Очень часто происходят ситуации когда отели, сталкиваются с выбором правильного основания и матраса, среди широкого ассортимента моделей, для своих объектов.

При выборе основания- как производитель матрасов, мы устанавливаем только 2 критерия, при выборе правильного основания. Если матрас располагается на основании с жесткими рейками или рейками lattoflex, рекомендуемой пространство между рейками должно быть максимум 6 см. Учитывая основу для двух спальной кровати, состоящую из 2-х маленьких основ lattoflex, необходимо 2 матраса. Конечно, возможно использование, плоского основания, и в таких случаях, мы рекомендуем, если возможно, сделать несколько отверстий в основании для лучшей циркуляции воздуха.

Выбирая матрас- При выборе матраса, первое что нужно определить это выбор основы матраса. Выбранный матрас состоит либо из пружин(классические, пружины bonell, пружины карманного типа) или же из пены(пенополиуретан, пена повышенной комфортности, пена с функцией памяти или пена латекс). Все вышеперечисленные основы матрасов обеспечивают разные ощущения и степени комфортности. Выбор нужной основы из нашего ассортимента продукции, всегда можно найти модель матраса с большей или меньшей твердостью, или можно получить необходимый матрас, выбрав верхние отделочные материалы. Кроме того, мы предлагаем широкий выбор чехлов для матрасов из широкого ассортимента тканей или трикотажных тканей. По специальным требованиям отельеров, возможно изготовление матрасов из огнеупорной пены полиуретан или огнеупорного текстиля, будь то ткани или трикотажные ткани, в зависимости от необходимых и требуемых стандартов медленной горючести. Наши рекомендации, безусловно, включают и производство водонепроницаемого чехла, что является лучшей защитой вашего матраса от жидкостей, и он всегда будет стерильным.



BACKGROUND

Quality above all is the motto of the family company Philip&Co Filipović from Sremska Mitrovica, established in 1979.

We have produced wire spring cores for the needs of furniture and mattress industries since 1996. Our knowledge and experience in the area of production of spring cores for mattresses together with our desire to offer our customers a better quality product in the area of furniture were translated into a mattress production plant in 2007.

Over the years, the quality and diversity of products of our company have been proven on the markets of Serbia, the European Union, the Russian Federation, and surrounding countries. With constant improvement and development, we have become one of the leaders in the production of mattresses in our region. With the selection of raw materials of renowned Italian and world producers, in combination with the production technology of the latest generation, our company has been accomplishing better and better results and becoming renowned and recognizable for the quality of its products year after year.

GESCHICHTE

Qualität über alles – das ist das Motto des Familienunternehmens Philip&Co Filipović aus Sremska Mitrovica, das im Jahr 1979 gegründet wurde.

Seit 1996 stellen wir Drahtfederkerne für die Möbel- und Matratzenindustrie her. Das Wissen und die Erfahrung im Bereich der Herstellung von Matratzenfederkernen sowie der Wunsch, unseren Kunden das hochwertigste Produkt im Möbelbereich anzubieten, dienten als Grundlage für die Matratzenherstellungsanlage, die 2007 errichtet wurde.

Über die Jahre haben sich die Qualität und Vielfaltigkeit unseres Unternehmens auf dem Markt in Serbien, der Europäischen Union, der Russischen Föderation und den naheliegenden Ländern bewährt. Durch ständige Verbesserungen und Entwicklungen sind wir zu einem der Leader in der Matratzenherstellung in unserer Umgebung geworden. Durch die Auswahl von Rohstoffen italienischer und internationaler Hersteller in Verbindung mit der neusten Herstellungstechnologie erzielt unser Unternehmen von Jahr zu Jahr bessere Ergebnisse und steht für die Qualität seiner Produkte.



Print: Stojkov

Design & Layout: Svetlana Milić / Slavko Simin

ИСТОРИЯ

Качество превыше всего это девиз семейной компании Philip&Co Filipović из города Сремска Митровица, основанной в 1979 году.

Мы производим пружинные блоки для мебельной индустрии и индустрии по производству матрасов с 1996 года. Наши знания и опыт в сфере производства пружин для матрасов, желание и возможность выпускать продукцию высоко качества, привели к тому, что наша компания начала производить матрасы в 2007 году. На протяжении многих лет качество и разнообразие продукции нашей компании было доказано на рынках Сербии, Европейского союза, Российской Федерации и соседних стран. При постоянном развитии, мы стали одним из лидеров по производству матрасов в своём регионе. Делая выбор в пользу сырья известных итальянских и мировых производителей в сочетании с технологией производства последнего поколения, в течении нескольких лет нам удалось достигнуть самых высоких результатов, и мы стали известны и узнаваемы благодаря качеству нашей продукции.

*Our guiding idea was and still is
QUALITY ABOVE ALL.*

*Unser Motto war und bleibt
QUALITÄT ÜBER ALLES.*

*Нашей ведущей идеей до сих пор является
КАЧЕСТВО ПРЕВЫШЕ ВСЕГО*



PHILIP & CO Filipović

Jarački put bb
22000 Sremska Mitrovica, Serbia
tel: +381 22 624 665, +381 22 626 118
fax: +381 22 611 828
www.duseciphilip.com



PHILIP & CO Filipović

Jarački put bb

22000 Sremska Mitrovica, Serbia

tel: +381 22 624 665, +381 22 626 118

fax: +381 22 611 828

www.duseciphilip.com

